

Annexe II – Réalisations en 2017-2018



Table des matières

Ministères	3
Agriculture	3
Commission de la fonction publique	3
Croissance, Entreprise et Commerce	4
Développement durable	6
Éducation et Formation	7
Division de la maternelle à la 12 ^e année	8
Division de l'immigration et des possibilités économiques	9
Bureau du commissaire à l'équité du Manitoba	10
Division de l'enseignement postsecondaire et du développement de la main-d'œuvre	10
Bureau d'Enfants en santé Manitoba	11
Finances	12
Infrastructure	13
Justice	14
Relations avec les Autochtones et le Nord	15
Relations avec les municipalités	15
Services de santé et services sociaux	16
1. Santé, Aînés et Vie active	16
2. Offices régionaux de la santé	17
3. Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances	26
4. Familles	27
5. Santé en français	28
Sport, Culture et Patrimoine	29
Sociétés d'État et organismes extra-ministériels	31
Commission des accidents du travail	31
Conseil des Arts du Manitoba	32
Manitoba Hydro	33
Régie des alcools et des jeux du Manitoba	34
Société d'assurance publique du Manitoba	34
Société des services agricoles du Manitoba	35
Société manitobaine des alcools et des loteries	36
Société manitobaine de développement de l'enregistrement cinématographique et sonore	37
Sport Manitoba	38
Voyage Manitoba	38
Bureaux de l'Assemblée législative	41
Bureau du protecteur des enfants et des jeunes du Manitoba	41
Bureau du vérificateur général du Manitoba	41
Élections Manitoba	42
Ombudsman du Manitoba	42

Ce document est disponible dans d'autres formats sur demande.

Ministères

Agriculture

Les types de traduction achevés au sein du ministère ont changé cette année, avec une augmentation de la traduction de documents liés aux consultations et aux appels. Les questions de consultation relatives à la Loi sur le financement d'organismes de producteurs agricoles ont été affichées en anglais et en français sur le site Web du ministère. De plus, une demande d'interprétation en français à une audience d'appel a été comblée. On a continué la traduction en français de documents de correspondance et la prestation de services de développement en français à la demande des clients.

Cette année, le ministère a engagé un dialogue constructif avec le Secrétariat aux affaires francophones et la direction du ministère dans la préparation du plan stratégique des services en français pour 2018-2023. Le plan comprend l'élaboration d'un site Web en français pour le ministère et un examen des postes désignés et des processus internes. La résolution de ces défis améliorera considérablement les services offerts aux clients. Ce présent exercice a vu l'élaboration d'une stratégie de communication externe en 2018-22 et la reconnaissance de la prestation de services en français.

En 2017-2018, Agriculture comptait 14 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, un poste était occupé par un titulaire bilingue, 12 autres par des titulaires non bilingues et un poste était vacant. 11 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 12 personnes.

Commission de la fonction publique

La Commission de la fonction publique a travaillé à l'élaboration d'un Plan stratégique pluriannuel des services en français (SEF). Le plan a pour objectif de renforcer la capacité bilingue de la Commission afin de mieux servir la population francophone, mettre en œuvre des initiatives ministérielles pour améliorer la prestation de ses services de ressources humaines pour le recrutement d'employés bilingues et améliorer les ressources bilingues pour les employés du gouvernement du Manitoba.

Au cours de l'exercice 2017-2018, la Commission a offert des services en français grâce à la présence d'employés bilingues dans l'ensemble du ministère, et une liste actualisée du personnel ministériel bilingue a été mise à la disposition des employés non bilingues.

En plus de mettre en œuvre des stratégies de recrutement pour accroître davantage sa capacité bilingue, la Commission a encouragé les employés qui désirent apprendre le français comme langue seconde ou améliorer leurs compétences de communication en français à participer à un cours de français. Neuf employés de la Commission ont suivi un cours de français durant l'exercice.

La Commission a veillé à ce que l'information soit disponible dans les deux langues officielles pour la population francophone. Cela comprend la communication avec les candidats, la traduction du contenu du site Web, les dépliants des programmes, le matériel pour les salons de l'emploi, les offres d'emploi ordinaires publiées dans *La Liberté* ainsi que le rapport annuel.

Grâce à ses ressources et à la séance d'orientation destinée aux nouveaux employés, la Commission continue d'encourager le ministère à utiliser l'offre active de services en français. La Direction du perfectionnement et de la formation a collaboré avec le Secrétariat aux affaires francophones dans la prestation de séances d'orientation sur l'offre active à l'intention des employés, y compris l'élaboration d'une formation en ligne. La Direction et le Secrétariat aux affaires francophones ont continué de collaborer pour offrir les présentations de formation professionnelle en français, DVD français, ce qui donne aux employés francophones l'occasion d'apprendre et de discuter des sujets présentés en français.

La Commission continue d'appuyer le rayonnement du français en offrant des séances d'information en français afin de faire connaître le processus d'embauche du gouvernement du Manitoba et les perspectives existantes. Une liste des annonces d'emplois au sein du gouvernement du Manitoba a aussi été régulièrement distribuée à plusieurs agences de placement et établissements postsecondaires desservant la communauté francophone. Les bulletins d'emploi pour les postes désignés bilingues ont été publiés dans les deux langues officielles par l'entremise du site Web Possibilités d'emploi et du canal Twitter du gouvernement du Manitoba.

La Commission s'est également associée à l'École technique et professionnelle de l'Université de Saint-Boniface en encourageant les ministères à offrir aux

étudiants une formation en milieu de travail dans le cadre de stages.

En 2017-2018, la Commission comptait 11 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, trois étaient occupés par des titulaires bilingues, quatre par des titulaires non bilingues et quatre postes étaient vacants. Par ailleurs, 18 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 21 personnes.

Croissance, Entreprise et Commerce

Voici les points saillants des réalisations et des initiatives des divisions et des organismes du ministère de la Croissance, de l'Entreprise et du Commerce, au chapitre des services en français (SEF), en 2017-2018 :

Division du développement des ressources

La Division du développement des ressources a terminé l'initiative suivante dans le cadre du processus d'élaboration de son Plan stratégique pluriannuel des SEF :

- Évaluation des ressources disponibles et identification des postes désignés bilingues
- Examen interne des besoins et des exigences, ce qui comprenait la rédaction de processus interne pour l'aiguillage des clients afin d'exploiter au maximum la capacité bilingue existante.

La Direction des mines et de la géologie a travaillé avec les Services de traduction tout au long de l'année pour veiller à ce que le site Web de sensibilisation à l'éducation minérale « Le Manitoba, toujours bonne mine » continue d'être offert, dans la mesure du possible, dans un format bilingue (les exceptions comprenaient des documents externes qui n'étaient pas disponibles dans les deux langues officielles).

Commerce et investissement Manitoba

Commerce et investissement Manitoba a coordonné une délégation de près de 100 professionnels de l'industrie provenant de 16 entreprises du Manitoba, dirigée par l'honorable Ralph Eichler, ministre de l'Agriculture, à Agritechnica, le plus grand salon commercial mondial de machines et technologies agricoles qui a eu lieu à Hanovre, en Allemagne, en novembre 2017. Commerce et investissement Manitoba a collaboré avec les services de traduction pour traduire les profils d'entreprise du répertoire des entreprises distribué au salon Agritechnica.

Commerce et investissement Manitoba continue de collaborer avec ses partenaires, y compris des organisations bilingues comme le World Trade Centre Winnipeg, pour offrir des programmes et des services à la communauté des entreprises du Manitoba.

Commercialisation et renseignements sectoriels

Commercialisation et renseignements sectoriels a appuyé la communauté francophone de la province et la mise en œuvre des SEF pour la période du 1^{er} avril 2017 au 31 mars 2018, grâce à un certain nombre de mesures de suivi importantes, notamment la traduction et la production de brochures et de proclamations, la traduction des mises à jour et des changements apportés au comité ministériel des SEF, l'affichage de panneaux sur l'offre active avant d'entrer dans le bureau d'accueil et dans toutes les zones de réception et la promotion du cours de formation en ligne sur l'offre active au sein de la Direction.

Direction générale de l'entreprise

En 2017-2018, le Programme de partenariats pour la croissance économique a financé trois organismes qui soutiennent la communauté francophone du Manitoba et améliorent la prestation des services en français dans la province :

- 1) Le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba (CDEM)
- 2) Entreprises Riel
- 3) World Trade Centre Winnipeg

Direction de la sécurité et de l'hygiène au travail

Au cours de l'exercice précédent, Sécurité et hygiène au travail a accompli plusieurs réalisations remarquables en matière de services en français. Par exemple, la Direction met continuellement à jour son site Web pour s'assurer que tout le contenu est à jour et disponible dans les deux langues officielles, y compris les rapports et les avis/annonces urgents. De plus, en 2016-2017, elle a ajouté l'offre active en français au numéro 957-SAFE et au numéro sans frais 1 800 957 SAFE de la province et a remarqué une utilisation accrue de ce service au cours du présent exercice.

Au cours de l'exercice 2017-2018, Sécurité et hygiène au travail a collaboré avec les Centres de services bilingues et Éducation et Formation afin de faciliter la distribution du matériel promotionnel en français dans le cadre d'initiatives spéciales (p. ex., le Jour de deuil – 28 avril).

De plus, des ressources de prévention sont offertes en français et en anglais par l'entremise de SAIN et SAUF au travail Manitoba.

La Direction s'efforce continuellement d'améliorer sa capacité et ses offres bilingues, mais cela n'est pas sans défis. Un des défis qu'a dû relever la Direction a été d'évaluer la demande concernant la version française des livres à reliure spirale et des autres ressources sur la Loi sur la sécurité et l'hygiène du travail et ses règlements. Elle a donc décidé d'utiliser le modèle « sur demande » plutôt que l'impression en masse étant donné que des modifications sont régulièrement apportées aux exigences réglementaires. De plus, Sécurité et hygiène au travail est constamment confrontée au défi de veiller à l'exactitude du contenu technique traduit sachant que le vocabulaire technique peut être difficile à traduire et à expliquer dans n'importe quelle langue. La Direction a donc décidé qu'un employé travaille en collaboration avec des collègues pour faciliter la traduction. Enfin, bien que la capacité bilingue accrue des récentes embauches ait été bénéfique pour répondre à la demande de services en français, l'employé assigné n'est pas un expert technique dans certaines pratiques de sécurité et a souvent besoin de plus de temps pour répondre aux demandes de renseignements.

Bureau du commissaire aux incendies du Manitoba

Le Bureau du commissaire aux incendies du Manitoba demeure déterminé à fournir des services en français au public. Il continue de traduire en français des parties de son rapport annuel, y compris les lettres du commissaire aux incendies, du ministre, du sous-ministre, de la mission et des valeurs de l'organisme. De nombreux documents de prévention des incendies sont disponibles en français et en anglais. Sujets abordés : dépliant 10 conseils pour éviter les incendies, dépliant La cuisson, dépliant Sécurité-incendie et garde des enfants, dépliant Plan d'évacuation en cas d'incendie, dépliant Les incendies coûtent des emplois, dépliant Sécurité-incendie dans la cuisine, dépliants Conseils de sécurité-incendie pour les aînés, dépliants Arrêt aux incendies causés par les jeunes, livre d'activités du Manitoba Fire Fighters Burn Fund, brochure AdventureSmart, autocollants pour les enfants, jeu Échelles et Tuyaux et livre de coloriages Sparky. Les nouveaux programmes Nero et Ashcan seront également offerts dans les deux langues officielles.

L'organisme appuie également une personne occupant l'un des postes bilingues dans sa formation continue en

français avec l'Alliance française. À l'avenir, le Bureau continuera de travailler à renforcer ses services en français.

Commission du travail du Manitoba

La Commission du travail du Manitoba a embauché un nouveau réceptionniste bilingue et a nommé un vice-président bilingue à temps plein (.8 ETP).

Entrepreneuriat Manitoba

Entrepreneuriat Manitoba a continué de mettre en œuvre la Politique sur les SEF du gouvernement du Manitoba dans l'ensemble de ses programmes et services. Les services de première ligne destinés au public, notamment l'enregistrement d'une entreprise, les conseils aux entreprises et l'acquisition de compétences commerciales, ont tous été offerts en français. Les services étaient fournis par plusieurs canaux, notamment Internet, le téléphone, la vidéoconférence, en personne et par courriel.

Grâce au partenariat continu et à long terme avec le CDEM, trois ateliers de planification d'entreprise en français d'une durée de trois jours ont été organisés.

Entrepreneuriat Manitoba a fourni un soutien consultatif et des dons en nature au profit de plusieurs initiatives, notamment des activités menées par le Business InfoCentre du World Trade Centre Winnipeg.

Entrepreneuriat Manitoba gère plusieurs sites Web et outils en ligne au nom du gouvernement du Manitoba. Il s'agit notamment du site PerLE, du Portail des entreprises du Manitoba, du système de réservation en ligne de l'Office des compagnies et du répertoire des programmes et services LienAffaire de l'organisme. Le contenu bilingue continue d'être ajouté à mesure que des améliorations sont régulièrement apportées.

Un défi constant auquel fait face Entrepreneuriat Manitoba est la capacité d'élaborer et d'offrir en français des séminaires, des ateliers et des programmes de perfectionnement des compétences en affaires. Pour surmonter ce défi, l'organisme continue de chercher et d'établir des relations de travail et des partenariats avec des organisations communautaires pour faciliter la prestation de programmes en français.

Les services en français sont activement offerts au public par les employés du ministère. Ce dernier doit continuer d'offrir activement des séances d'orientation et de recyclage au personnel, et d'autres activités de sensibilisation sont nécessaires pour s'assurer que tous

les employés connaissent les services en français et qu'ils peuvent y participer activement.

Plusieurs sections du ministère (Analyse économique et recherche, Commerce et investissement Manitoba, Entrepreneuriat Manitoba, Sécurité et hygiène au travail, etc.) tiennent à jour leurs sites Web publics dans les deux langues officielles. Des efforts continus sont déployés pour veiller à ce que les versions françaises de toutes les pages Web soient disponibles simultanément. Le ministère répond à toute la correspondance avec des personnes ou des groupes dans la langue officielle de leur choix.

Il se heurte à la difficulté d'assurer une signalisation adéquate – de nombreux bureaux n'ont pas de signalisation à jour et bilingue. Une politique exhaustive sera nécessaire pour s'assurer que le ministère respecte ses obligations à l'égard de la Politique sur les SEF et qu'il est en mesure de mettre à jour la signalisation pour tenir compte des changements périodiques au sein du ministère et de la province.

Il devra continuer de travailler avec les partenaires communautaires francophones. D'autres points de contact doivent être développés entre Croissance, Entreprise et Commerce et les organismes francophones.

Le coordonnateur des SEF participe à plusieurs comités ministériels. Il relève du sous-ministre adjoint intérimaire, Finances et Services stratégiques, et travaille en étroite collaboration avec la haute direction du ministère pour mettre en œuvre la Politique sur les SEF.

Le Comité des SEF du ministère préconise un examen exhaustif et une évaluation des besoins en postes désignés bilingues au sein du ministère. Ce dernier évaluera sa capacité bilingue pour s'assurer qu'elle répond aux besoins de ses clients francophones.

En 2017-2018, Croissance, Entreprise et Commerce comptait 16 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 14 postes étaient occupés par des titulaires bilingues et deux par des titulaires non bilingues. Par ailleurs, 18 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 32 personnes. Au total, cinq employés ministériels ont participé à neuf séances de formation en français au cours de l'exercice 2017-2018. Le nouveau Comité des services en français devrait se réunir de façon continue afin de faciliter la mise en œuvre du Plan stratégique pluriannuel des SEF du ministère.

Développement durable

En 2017-2018, le Comité des SEF du ministère du Développement durable a élaboré un plan stratégique pluriannuel visant à améliorer les SEF au sein du ministère. Le sous-ministre a publié une note de service sur les SEF à l'intention de tout le personnel ministériel afin de communiquer les exigences énoncées dans le plan stratégique pluriannuel et d'assurer la conformité du ministère à la Loi sur l'appui à l'épanouissement de la francophonie manitobaine et à la Politique sur les SEF.

Le 1^{er} décembre 2017, le coordonnateur des SEF du ministère a animé une séance d'orientation sur la Politique sur les SEF et toutes les exigences législatives, y compris le concept et les exigences de l'offre active lors d'un atelier sur l'administration du ministère du Développement durable. Tous les membres du personnel administratif de première ligne (environ 150 employés) du ministère étaient présents. Le personnel de première ligne a été encouragé à s'identifier comme bilingue dans le répertoire téléphonique du gouvernement.

La liste de référence des employés francophones du ministère capables d'aider le personnel de première ligne non bilingue à offrir une offre active de services en français a été mise à jour et distribuée dans le ministère. Vingt-huit employés en font partie. Tous les appels reçus pendant les heures de bureau sur la ligne des renseignements généraux sont accueillis par l'offre active « Hello/Bonjour ».

Pour assurer la prestation des SEF dans le contexte de l'offre active, le ministère a veillé à ce que tous les nouveaux renseignements et initiatives bilingues soient mis à la disposition du public et communiqués aux centres de services bilingues.

En 2017-2018, les Services de traduction ont traduit 245 716 mots pour le ministère du Développement durable. Les demandes de traduction provenaient surtout de la Direction générale de la faune et des pêches et de la Direction des parcs et des espaces protégés pour mettre à jour les formulaires et les renseignements publics.

Les documents suivants ont été traduits :

- Guide et site Web du campeur 2018
- Documents du Plan de gestion des parcs pour les consultations publiques concernant la réserve de parc Amisk, Duck Mountain et Turtle Mountain
- Livret Gare aux ours

- Brochure et site Web du Programme de sécurité à la plage

En collaboration avec les Services de traduction, le ministère a établi une stratégie afin de coordonner la traduction de l'information sur le site Web du ministère et de clarifier le processus de traduction pour mieux répondre à ses besoins. Voici les points saillants de la traduction du site Web du ministère :

1. Le lancement d'un nouveau site Web axé sur le recyclage et la réduction des déchets. Le site Web est un carrefour d'information publique sur les options de recyclage au Manitoba. (Décembre 2017)
2. Trois courtes enquêtes pour recueillir des renseignements auprès des pêcheurs à la ligne, des chasseurs de gros gibier et de gibier à plumes. Les renseignements obtenus aideront à éclairer les futures décisions sur la gestion du poisson et de la faune. Les sondages et les résultats ont été mis en ligne dans les deux langues officielles. (Novembre 2017)
3. Le lancement des sites Web « Arrêter la propagation » pour les espèces aquatiques envahissantes et les espèces exotiques envahissantes des forêts, afin de communiquer avec le public et de l'encourager à contribuer à la protection de l'environnement.
4. Le lancement de l'INDÉPENDANCE POUR LES PÊCHEURS COMMERCIAUX DU MANITOBA. Une nouvelle approche qui s'intéresse à offrir d'autres possibilités aux pêcheurs commerciaux, aux entreprises de pêche et aux collectivités locales. Site Web sur la commercialisation souple du poisson.

Le ministère du Développement durable a encouragé le perfectionnement professionnel du personnel en communiquant aux employés les possibilités de formation en français grâce aux cours offerts par l'Université de Saint-Boniface durant la session d'hiver 2017-2018. Au total, trois employés ont décidé de participer à la formation.

Le ministère du Développement durable a reçu six plaintes selon lesquelles il ne satisfaisait pas aux exigences relatives à l'offre active de services en français ou à l'exigence selon laquelle une publication doit être disponible dans des formats similaires en français et en anglais. Toutes les plaintes ont été réglées à la satisfaction du Secrétariat aux affaires francophones.

La Section de l'information à la clientèle du ministère a révisé sa procédure afin de pouvoir répondre aux personnes ayant besoin d'aide immédiate. Le personnel de la Section communique maintenant avec les employés du Développement durable à partir de la liste de référence des employés bilingues désignés qui peuvent ou non être disponibles. Lorsque le personnel n'est pas facilement disponible, la Section contacte les Centres de services bilingues pour obtenir de l'aide. Cela amène parfois l'appelant à s'impatienter et à se plaindre de la qualité des services en français offerts par le ministère.

Le ministère a traduit certains renseignements sur les programmes en français et les a mis à la disposition du public et de ses clients (pages de Parcs et une grande partie du contenu sur l'eau) sur le site Web du ministère; la traduction de l'intégralité du contenu est encore en cours.

Les guides de chasse, de pêche et de piégeage n'ont pas été traduits en 2017-2018 en raison de plusieurs obstacles que le ministère espère atténuer pour le prochain exercice grâce à une communication plus solide pendant les phases de développement.

En 2017-2018, le ministère du Développement durable comptait 10 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, cinq postes étaient occupés par des titulaires bilingues, trois par des titulaires non bilingues et deux postes étaient vacants. Par ailleurs, 23 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 28 personnes.

Éducation et Formation

Le personnel ministériel des services en français (SEF) se charge de mettre en œuvre la Politique sur les SEF tout au long de l'année. Il a veillé à ce que tout le matériel imprimé, les sites Web, les activités spéciales et les campagnes promotionnelles soient accessibles dans les deux langues officielles afin de mieux servir la clientèle. Il continue d'encourager les employés qui le souhaitent à suivre un cours de français en leur envoyant des documents d'inscription de différentes institutions et en envoyant leur demande au Secrétariat aux affaires francophones. Au total, quatre nouveaux employés se sont inscrits aux cours de français cette année.

Le personnel des SEF a également collaboré avec des représentants de tous les secteurs du ministère pour fournir au Secrétariat aux affaires francophones son Plan stratégique pluriannuel des SEF.

Le Bureau de la traduction a facilité et coordonné la traduction et la lecture d'épreuve de nombreux documents, dont des documents concernant les programmes d'études, l'enseignement à distance, le financement, la Commission des finances des écoles publiques, le rapport FRAME, le rapport sur les inscriptions scolaires, l'Aide aux étudiants du Manitoba, les études primaires, les tests provinciaux basés sur les normes, les articles sur Éducation Manitoba, le Guide administratif pour les écoles, les documents sur l'apprentissage et la certification et les qualifications professionnelles. Ces activités ont permis de mieux faire connaître la Politique sur les SEF au sein du ministère et d'améliorer le service au public, que ce soit dans les écoles, les établissements d'enseignement postsecondaire ou auprès des membres du public en général.

Les services d'interprétation ont été offerts par les Services de traduction du sommet Apprendre pour la vie : la littératie et la numératie au Manitoba, au cours duquel les Manitobains ont été invités à participer à un processus collaboratif novateur de trois jours afin de créer conjointement une stratégie provinciale à long terme en matière de littératie et de numératie. Plus de 700 Manitobains des régions nordiques, rurales et urbaines ont participé au sommet de trois jours.

Voici quelques faits saillants en 2017-2018 :

Division de la maternelle à la 12^e année

Le Bureau de l'éducation française (BEF) a continué à élaborer et à administrer les programmes éducatifs portant sur l'enseignement en français pour la clientèle des programmes de français, d'immersion française et de français de base (programme anglais). Ces efforts portaient notamment sur les programmes d'études, les tests basés sur les normes et diverses ressources.

Le ministère a élaboré le nouveau programme d'études de français langue seconde – immersion (de la maternelle à la 9^e à la 10^e année) et celui des 11^e et 12^e années en est à ses dernières étapes. La mise en œuvre est prévue pour l'automne 2018. Beaucoup de travail a été fait pour appuyer le cours de français (programme anglais) de la maternelle à la 3^e année. Des ressources audio ont été révisées et de nouvelles ressources ont été élaborées, y compris des « situations d'apprentissage » détaillées décrivant la méthodologie de l'enseignant. Ces ressources seront mises en ligne à l'automne, apportant ainsi un soutien indispensable aux enseignants dont les compétences en français ne sont

peut-être pas à la hauteur de la fonction qui leur est assignée.

De nouveaux documents et ressources à l'appui des perspectives autochtones ont été élaborés et sont disponibles en ligne. Un cours de droit canadien de 12^e année a été élaboré. Il y aura bientôt un cours en ligne sur les affaires courantes pour la 12^e année intitulé : Premières Nations, Métis et Inuits.

Le document Littératie avec les TIC dans tous les programmes d'étude a été traduit et sera disponible en ligne cet automne.

De plus, les ressources relatives au perfectionnement professionnel ont été révisées, adaptées et traduites en français : stages de perfectionnement professionnel, nouvelles options de crédit et sciences commerciales.

La Direction des ressources éducatives françaises (DREF) a poursuivi son travail avec ses partenaires provinciaux et nationaux afin d'accroître l'offre de contenu numérique éducatif en français. La DREF a offert des mini ateliers sur place pour appuyer le développement professionnel des enseignants, des animations de livres dans les salles de classe pour illustrer les stratégies de littératie pour les enseignants, des orientations et des stratégies de littératie pour les familles qui choisissent l'enseignement à domicile, des consultations et des présentations dans diverses écoles urbaines et rurales pour mieux faire connaître les ressources éducatives disponibles en français et faciliter l'accès à celles-ci ainsi que leur utilisation. Deux tournées d'auteurs francophones ont été organisées dans les écoles pour familiariser davantage les enseignants à une littérature jeunesse de qualité et exposer les enfants aux joies de la lecture.

Le partenariat entre la DREF et GroupeMédia TFO s'est poursuivi. On a consulté la DREF sur le type de ressources éducatives en français dont ont besoin les étudiants du Manitoba. Des livrets Découverte de la nature ont été préparés à l'intention des enfants (du préscolaire à la 4^e année) inscrits dans le programme de français et des enfants (de la maternelle à la 4^e année) inscrits dans le programme d'immersion avec des références à des ressources éducatives correspondantes en français disponibles en ligne, ce qui a permis aux enfants et aux parents de maintenir leur niveau linguistique pendant l'été. On a permis aux parents de faire un essai gratuit pendant trois mois de la plateforme éducative de GroupeMédia TFO : IDÉLLO.

Le BEF a continué à administrer l'Entente Canada-Manitoba relative à l'enseignement dans la langue de la minorité. Le BEF et le ministère du Patrimoine canadien ont facilité la mise en œuvre d'un éventail d'initiatives, y compris la mise à niveau des appareils électroniques qui permettent aux divisions du Nord et de l'école centrale (divisions scolaires Flin Flon, Kelsey, Swan Valley et Mountain View) de s'entraider et d'offrir les unes aux autres des cours en français au moyen de communications vidéo.

Deux postes au sein de la Section des brevets et des dossiers des élèves de la Division des politiques, de la planification et du rendement ont une désignation bilingue. Les documents d'information et les demandes de brevet sont disponibles en ligne en anglais et en français. Toutes les personnes qui appellent les services de la Section peuvent communiquer en français avec le personnel bilingue.

Division de l'immigration et des possibilités économiques

En 2017-2018, la Division de l'immigration et des possibilités économiques a facilité et élaboré divers produits et matériel liés à l'immigration en versions française et bilingue, y compris l'offre du programme de demande en ligne, PCM en ligne, destinés aux immigrants francophones potentiels désirant présenter une demande au programme Candidats du Manitoba. En 2017-2018, 106 personnes ont présenté une demande au programme au moyen de PCM en ligne.

Au cours de l'année civile 2017, 152 demandeurs francophones ont été acceptés au programme Candidats du Manitoba. Le matériel en français continue d'être offert sur le site Web immigreraumanitoba.com, et le ministère a lancé une demande de propositions en français et en anglais en mars 2018 afin de solliciter des propositions d'organismes qui souhaitent offrir des programmes ou des services destinés à combler les besoins des nouveaux arrivants au Manitoba.

En 2017-2018, la Division a continué à travailler avec ses partenaires de la communauté francophone pour mettre en œuvre sa stratégie de recrutement, d'établissement et de rétention de personnes francophones, afin d'accroître l'immigration de francophones pour qu'elle représente 7 % du nombre total d'immigrants qui s'installent au Manitoba chaque année. Le recrutement et les demandes des francophones sont demeurés une priorité tout au long du processus de renouvellement du programme

Candidats du Manitoba. En 2017, le Manitoba a reçu 353 immigrants francophones.

En 2017-2018, la Division a entrepris les activités de recrutement et de promotion suivantes :

- La Division a aidé à organiser des séances d'information à l'intention des étudiants étrangers à l'Université de Saint-Boniface. Trente personnes ont assisté à la séance de novembre et 35 personnes ont assisté à celle de mars 2018; 49 demandeurs désignés dans le cadre de ce programme en 2017 ont fréquenté l'Université de Saint-Boniface.
- La Division a continué de promouvoir l'immigration francophone au Manitoba avec le Réseau en immigration francophone du Manitoba.
- En octobre 2017, la Division a participé à une réunion avec des représentants de la communauté francophone et de l'ambassade du Canada à Paris pour échanger de l'information et discuter de stratégies de recrutement, d'établissement et de maintien en poste.
- En novembre 2017, la Division a participé à un forum de recrutement avec Destination Canada en Belgique et en France avec l'appui des membres de la communauté francophone, quadruplant presque le nombre d'invitations à présenter une demande au programme émis en 2017 (39 invitations) par rapport à 2016 (10 invitations).
- Bien qu'il n'y ait pas eu d'activités ou d'initiatives particulières entreprises en 2017-2018, la Division a continué de s'engager à travailler avec la région de Basse-Normandie en France pour encourager l'échange de jeunes afin d'entreprendre des placements professionnels, des stages et des échanges d'étudiants, et encourager l'échange d'enseignants et d'autres professionnels.
- En juillet 2017, la Division a tenu une séance d'information publique générale en français sur le programme Candidats au Manitoba dans les bureaux du Conseil de développement économique des municipalités bilingues (CDEM). Environ 20 personnes y ont assisté.
- Le ministère est le coprésident provincial-territorial (PT) du Forum des ministres responsables de l'immigration et facilite le dialogue fédéral-provincial-territorial (FPT) sur les priorités en matière d'immigration, y compris l'immigration francophone à l'extérieur du Québec.

- En mars 2018, le Manitoba a approuvé le **Plan d'action fédéral-provincial-territorial visant à accroître l'immigration francophone à l'extérieur du Québec**, qui énonce un plan que les gouvernements pourront mettre en œuvre, en collaboration avec les intervenants, pour améliorer la promotion, la sélection, l'établissement, l'intégration et la rétention des immigrants d'expression française dans les communautés francophones en situation minoritaire, grâce à des outils et des approches adaptés à chaque collectivité.
- La Division a collaboré avec la Société de la francophonie manitobaine, le Secrétariat aux affaires francophones et le Bureau de l'éducation française pour préparer le contenu à inclure dans le Plan d'action FPT, présenté lors du 2^e Forum conjoint sur l'immigration francophone et du Symposium FPT et communautaire, tous deux tenus en mars 2018.
- Dans le cadre du renouvellement du programme Candidats du Manitoba, tous les volets de programme (éducation internationale, travailleurs qualifiés au Manitoba, travailleurs qualifiés à l'étranger et investisseurs du secteur des affaires) offriront des possibilités pour des initiatives francophones spécifiques qui augmenteront l'intérêt et les demandes des francophones.

Bureau du commissaire à l'équité du Manitoba

Le Bureau du commissaire à l'équité du Manitoba s'est associé à Santé en français pour mener des consultations auprès des professions réglementées afin de mettre à jour les politiques d'embauche bilingues par l'entremise du Conseil exécutif de la santé. Il s'est également penché sur la nécessité de continuer à améliorer l'information traduite, tant sur papier que sur support électronique, et d'avoir accès à des ressources bilingues, lorsqu'elles sont disponibles.

Le Bureau a fait face à certains défis au cours de l'exercice 2017-2018. La planification et les changements de personnel chez Santé en français ont retardé la possibilité de diriger les consultations. Le personnel de la Commission de la fonction publique a été invité à discuter des lacunes en matière d'embauche de professionnels bilingues dans certains domaines. En 2018, le Bureau a fait la promotion de travaux continus visant à améliorer l'information bilingue en ligne pour les postulantes et postulants formés à l'étranger en ce qui concerne les professions autoréglées.

Division de l'enseignement postsecondaire et du développement de la main-d'œuvre

La programmation française est soutenue par des organismes comme la Corporation de développement communautaire Lourdion, *Fieldstone Ventures Education and Training Centre Inc.*, St-Pierre en Boom, Centre d'emploi et de ressources communautaires, Réseau Saint-Boniface et *St. Vital Community Action Network*. Deux organismes se sont concentrés sur la prestation de programmes d'alphabétisation et d'apprentissage pour adultes. Le test d'éducation générale (GED) en français est offert à un titulaire bilingue (0.4 ETP) occupant un poste de soutien administratif non désigné.

Pluri-elles a été ajouté à l'Initiative de développement de l'emploi des réfugiés pour offrir un programme de préparation à l'emploi qui offrira une expérience de travail rémunérée à 20 réfugiés francophones.

L'élaboration, la prestation et l'évaluation des programmes universitaires et collégiaux en français sont appuyées, y compris ceux de l'Université de Saint-Boniface et le Programme de formation des métiers en français de l'Institut des métiers et de la technologie du Manitoba (métiers de la construction et électricien). Les services d'information de première ligne, l'offre active, la vidéo, la signalisation et la communication écrite sont offerts dans les deux langues officielles. Les sites Web sont mis à jour pour fournir des versions françaises des formulaires et des demandes. Un membre du personnel bilingue affecté aux files d'attente téléphoniques, aux courriels et à l'option « Nous contacter » sur les sites Web bilingues, et aux services par Skype rencontre virtuellement le personnel francophone.

Trois employés temps plein (ETP) collaborent avec la Division Scolaire Franco-Manitobaine et le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba pour présenter des exposés sur l'apprentissage en français aux étudiants du secondaire, aux nouveaux arrivants, aux personnes qui réintègrent le marché du travail et à ceux qui cherchent un changement de carrière dans la communauté francophone. Un à deux jours par semaine, un ETP fournit des services en français aux clients du Centre Sud d'emploi et de développement des compétences du Manitoba, et le nombre de postes désignés bilingues est passé d'un à quatre à l'Aide aux étudiants du Manitoba.

Le personnel de la Division a créé un cercle de conversation en français pendant la pause du midi afin de permettre aux gens de pratiquer et d'apprendre le français dans un environnement détendu et amusant.

Les Centres d'emploi et de développement des compétences du Manitoba, Apprentissage Manitoba et l'Aide aux étudiants du Manitoba sont confrontés au recrutement et à la rétention d'employés bilingues au-delà du niveau actuel de postes désignés bilingues. Parmi les mesures prises pour accroître la capacité, mentionnons l'embauche d'employés bilingues dans des postes non désignés, l'affichage de tous les postes du service à la clientèle à titre de postes de préférence bilingues ou bilingues, et l'adoption des médias sociaux, des sites Web et des formulaires électroniques en français.

Bureau d'Enfants en santé Manitoba

Le Bureau d'Enfants en santé Manitoba innove, met en œuvre et évalue la stratégie interministérielle à long terme du gouvernement du Manitoba dont le but est de promouvoir le développement sain des enfants et des adolescents. Conformément aux directives du Comité ministériel pour Enfants en santé et sous l'égide de la Loi sur la stratégie Enfants en santé Manitoba, le Bureau fait la promotion des meilleurs résultats possibles en matière de vie et de coûts grâce à l'innovation en politiques et programmes, la recherche scientifique et l'évaluation. Au cours de l'exercice 2017-2018, le Bureau a continué de travailler avec les ministères, les collectivités et les partenaires du secteur privé pour soutenir et renforcer les familles et les communautés francophones à travers la province.

Le Bureau a tenu une série de réunions avec le Secrétariat aux affaires francophones afin d'élaborer son Plan stratégique pluriannuel des SEF. Ce processus de collaboration a dynamisé l'engagement du Bureau à l'égard de l'offre active, ce qui a donné lieu à une réflexion, des plans et des résultats novateurs pour les familles et les communautés francophones et a contribué à la troisième phase de la Stratégie de transformation du Bureau.

En vertu de l'Accord Canada-Manitoba sur les services en français, le Bureau continue de partager les coûts et d'appuyer la Coalition francophone de la petite enfance et de la famille de la province, un partenariat de la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM), la Société de la francophonie manitobaine (SFM) et la

Fédération des parents du Manitoba (FPM). À l'heure actuelle, au Manitoba, on compte onze centres de la petite enfance et de la famille (CPEF) entièrement financés et cinq emplacements satellites au service des familles. Ce modèle de carrefour scolaire offre aux parents francophones un continuum complet de ressources et de services intégrés, depuis la période précédant la naissance jusqu'à l'entrée à l'école de l'enfant.

En 2017-2018, des professionnels francophones de la division scolaire, des organismes d'éducation parentale et des régions sanitaires ont été invités à participer à la formation canadienne High Fidelity Wraparound, un processus personnalisé, progressif, axé sur les forces, qui permet d'intégrer des services/soutiens formels et informels aux enfants et aux jeunes ayant des besoins complexes et multisystémiques. Toutes les ressources et l'encadrement sont disponibles en français.

Pour l'année scolaire 2017-2018, le Bureau s'est associé à la DSFM et la FPM pour mettre en œuvre les protocoles stratégiques du Comité ministériel pour Enfants en santé dans les sites francophones. Les protocoles du Comité sont bilingues et facilitent une approche coordonnée par le personnel des ministères et des organismes connexes (écoles, offices régionaux de la santé, autorités des services à l'enfance et à la famille et organismes/régions mandatés) qui travaillent avec les besoins complexes et interconnectés des enfants, des jeunes et de leurs familles.

Le Bureau encourage la mise en œuvre de la stratégie PAX dans les classes francophones et d'immersion du Manitoba. En 2017-2018, le Bureau a continué de soutenir financièrement la traduction de la 4^e édition du manuel PAX et la création de documents connexes en français à des fins de formation.

Sous la direction du Bureau, le site Web Zone des parents du Manitoba offre aux familles manitobaines des informations exhaustives en français et en anglais sur le rôle parental. Zone des parents du Manitoba et Familles du Manitoba ont fourni un encart dans l'enveloppe de l'Allocation canadienne pour enfants (ACE) de juillet 2017 avec des ressources et des renseignements en français sur le site Web Zone des parents et Garde d'enfants du Manitoba.

Le Bureau consacre du personnel et des ressources à un complément de programmes fondés sur des éléments probants offerts en français et en anglais. Exemples : Racines de l'empathie, Les familles d'abord

et Vers l'épanouissement, Triple P (Programme de parentalité positive); ressources de formation et d'éducation pour les parents, les jeunes et les collectivités dans des programmes comme Bébé en santé, Développement des adolescents, ETCAF, programmes de prévention du suicide chez les jeunes; ressources et soutiens pour les allocations prénatales. Le Bureau produit tous les rapports publics en français et en anglais.

Dans l'objectif d'améliorer les résultats des enfants et des jeunes, une partie du mandat du Bureau est d'élaborer, de mettre en œuvre et d'évaluer les méthodes éprouvées qui ont déjà eu du succès ailleurs. Nombre de ces méthodes ont été élaborées à l'extérieur du Canada et, par conséquent, ne sont pas accompagnées de matériel en français. En règle générale, il y a un délai de traduction pour les gros manuels de formation; le matériel peut aussi être difficile à produire en français (p. ex. vidéos de formation). Souvent, ces organisations n'ont pas de professionnels capables d'animer des formations en français. La politique du Bureau consiste à offrir des séances de formation, un encadrement et un mentorat en français aux écoles et organismes francophones et d'immersion. Par conséquent, le Bureau a mis en œuvre un modèle de durabilité axé sur le recrutement et la formation d'un ou deux professionnels francophones locaux pour chaque initiative provinciale, dont la fonction est d'offrir cette formation, cet encadrement et ce mentorat. Ce processus exerce une pression sur les coûts et le temps.

Le Bureau collabore avec les offices régionaux de la santé, les divisions scolaires et les organismes communautaires pour offrir des programmes et des services, mais le manque de professionnels francophones constitue un obstacle au respect de l'engagement envers les SEF et la communauté francophone du Manitoba. Par exemple, les offices régionaux de la santé continuent d'appuyer le Bureau en faisant de leur mieux pour recruter des visiteurs à domicile francophones ayant les compétences appropriées en développement de la petite enfance. Ce processus de recrutement et de maintien en poste est difficile. Le recrutement d'employés bilingues continue d'être une priorité du Bureau.

D'autre part, les collectivités, les garderies, les ressources familiales et les écoles francophones sont dispersées dans toute la province et nécessitent un modèle de prestation de services novateur, ce qui représente une

autre difficulté. La mise en œuvre du modèle de CPEF, où de multiples services de soutien à la famille sont situés dans les mêmes locaux, constitue une première étape visant à relever ce défi, mais malheureusement ce modèle n'est pas encore offert dans toutes les collectivités francophones.

En 2017-2018, Éducation et Formation et le Bureau d'Enfants en santé du Manitoba comptaient 126 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 110 postes étaient occupés par des titulaires bilingues, 2 par des titulaires non bilingues et 14 postes étaient vacants. Par ailleurs, 54 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 164 personnes.

Finances

Le ministère des Finances du Manitoba continue à offrir des services aux résidents dans les deux langues officielles, en personne, au téléphone, par écrit (courriels ou courrier), dans le traitement des demandes ou dans le cadre d'audiences. La pratique de l'offre active par les membres du personnel de première ligne et la présence d'affiches et de panneaux ministériels dans les deux langues officielles sont au cœur de cette approche.

Sur demande, la Division des taxes peut visiter des entreprises et offrir des ateliers en français sur les demandes fiscales.

La Division des services de gestion des locaux (DSGL) facilite l'acquisition de panneaux en français pour les immeubles appartenant au gouvernement, les installations louées et les biens immobiliers dans toute la province, à la demande du ministère client et conformément aux exigences de la politique.

Elle veille à ce que les deux langues officielles soient utilisées sur toutes les demandes d'affichage public de plaques dans l'édifice de l'Assemblée législative et le parc commémoratif et aux alentours.

La Commission des valeurs mobilières du Manitoba peut tenir des audiences administratives tant en anglais qu'en français, en faisant appel à des services d'interprétation simultanée.

La Division des affaires intergouvernementales fait la promotion des intérêts du Manitoba et facilite les liens entre les partenaires francophones nationaux et internationaux, dont le Québec, le Nouveau-Brunswick, la France et d'autres pays francophones.

Finances Manitoba continue de compter un nombre important d'employés bilingues dans des

postes non désignés. Le Ministère encourage les employés à participer aux cours de français offerts par l'intermédiaire du Secrétariat aux affaires francophones, ce qui renforce davantage la capacité bilingue du ministère. En 2017-2018, un employé a participé à un cours de français.

Les membres du personnel des secteurs suivants sont en mesure de fournir des services en français aux clients : le Bureau d'aide fiscale, la Division des recherches fiscales, la Division des taxes, le Secrétariat du Conseil du Trésor, la Division des services ministériels, la Division des relations fédérales-provinciales, les Services centralisés (MDA (l'organisme chargé de la distribution du matériel), MERLIN (Manitoba Education Research & Learning Information Networks), VEMA (l'organisme de gestion des véhicules gouvernementaux et de l'équipement lourd), ASD (division des services des installations) et BTT et BTT (transformation de l'entreprise et technologie)), la Commission des services publics et l'Agence des services financiers du Manitoba (un organisme de service spécial).

Au cours de la préparation du budget de 2018, deux consultations communautaires désignées en français ont été organisées pour permettre aux Manitobains francophones de communiquer leurs commentaires et priorités au gouvernement en français.

Le ministère des Finances du Manitoba a fourni les renseignements suivants dans les deux langues officielles : le discours du budget, le budget, les prévisions des dépenses et des recettes et les mesures fiscales de 2017, le rapport annuel du gouvernement, Volume 1, notamment le Rapport économique et les composants des comptes publics, comme l'introduction aux comptes publics du Manitoba, le rapport sur la discussion et l'analyse des états financiers et le glossaire, les mises à jour relatives aux impôts et taxes (les bulletins de nouvelles fiscales et les changements apportés aux taxes et impôts), les brochures et les feuillets d'information destinés aux consommateurs, les programmes d'éducation, les communiqués aux investisseurs, les avertissements aux investisseurs et les communiqués de presse sur les valeurs mobilières et l'immobilier de la Commission des valeurs mobilières du Manitoba; les formulaires obligatoires du ministère pour la fiscalité et les crédits d'impôts; et les demandes, les brochures, etc. pour les renseignements sur les programmes d'impôt sur le revenu et crédit d'impôts Manitoba Builder Bonds.

L'Office des services financiers du Manitoba (OSFM), qui comprend la Commission des valeurs mobilières du Manitoba (CVMM) et la Direction de la réglementation des institutions financières (DRIF), a publié simultanément dans les deux langues officielles des brochures, un contenu pour le site Web et d'autres documents écrits. Les campagnes menées par la CVMM – y compris celles menées sous la bannière des Autorités canadiennes en valeurs mobilières, dont la CVMM est membre – sont menées simultanément dans les deux langues officielles.

En 2017-2018, Finances Manitoba a reçu une plainte et l'a traitée en temps opportun. Le plaignant était satisfait du résultat. Les mesures proposées dans le Plan stratégique pluriannuel des SEF cerneront les domaines à traduire et veilleront au bon fonctionnement de tous les liens et à la mise à jour du contenu en français du site Web.

En 2017-2018, le ministère des Finances comptait 12 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 8 postes étaient occupés par des titulaires bilingues, 2 par des titulaires non bilingues et 2 postes étaient vacants. Par ailleurs, 51 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 59 personnes.

Infrastructure

Voici les points saillants des réalisations et des initiatives du ministère de l'Infrastructure, au chapitre des services en français (SEF) en 2017-2018 :

- Les pages d'accueil du site Web d'Infrastructure Manitoba sont affichées en français. D'autres documents de programme pour le site Web de la Division de la gestion de l'eau et des structures sont en cours de traduction à mesure que le contenu est élaboré.
- Infrastructure Manitoba s'efforce de s'assurer que des versions française et anglaise sont disponibles lorsque de nouveaux panneaux de sécurité sont installés sur des barrages situés dans une zone désignée bilingue. La signalisation bilingue le long du Canal de dérivation de la rivière Rouge est également mise en œuvre.
- L'application Manitoba 511 détecte et télécharge automatiquement les données en français ou en anglais selon la préférence des utilisateurs.

Infrastructure Manitoba a dû relever le défi de ne pas avoir de comité sur les services en français. La création

d'un comité, en recrutant des membres de chaque division, a fourni le soutien et l'expertise nécessaires pour travailler ensemble à l'élaboration du Plan stratégique pluriannuel des SEF. Cette collaboration a permis de broser un tableau plus large de la façon dont le ministère prévoit offrir des services adéquats et égaux à la communauté francophone.

En 2017-2018, Infrastructure comptait trois postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, un poste était occupé par un titulaire bilingue, un poste par un titulaire non bilingue et un poste était vacant. Par ailleurs, 46 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 47 personnes.

Justice

En 2017-2018, le ministère de la Justice du Manitoba a terminé son Plan stratégique pluriannuel des SEF pour 2018-2021 et son examen approfondi des postes bilingues désignés et de remplacement du ministère. Le personnel continue de bénéficier de la formation offerte par l'intermédiaire du Secrétariat aux affaires francophones, des établissements d'enseignement locaux et des programmes financés par le gouvernement fédéral. Le ministère a continué d'accroître son contenu Web bilingue et ses documents sur les programmes et a poursuivi ses efforts pour recruter du personnel bilingue. Voici d'autres points saillants au chapitre des SEF :

- Les Services aux victimes ont créé deux documents d'information publics différents pour les victimes d'actes criminels en général et pour les victimes d'agression sexuelle en particulier. Ces documents sont disponibles en français, en version papier et en ligne.
- Dans la Division des poursuites du Manitoba, l'un des procureurs de la Couronne désignés bilingues continue de siéger au Groupe de travail FPT sur l'accès à la justice dans les deux langues officielles. Ce procureur donne également des instructions aux participants du système de justice par l'entremise de l'Institut de développement professionnel en langue française (IDPLF). L'IDPLF offre une formation linguistique dans l'ensemble du pays aux juges, greffiers, procureurs, agents de probation, policiers et interprètes afin d'assurer un bilinguisme juridique efficace dans l'ensemble du système.
- Une procédure opérationnelle des services en français a été élaborée pour le Bureau des conseillers des demandeurs.

- L'Office de la protection du consommateur élabore et offre tous ses documents d'éducation publique en français, car l'information qu'il fournit est destinée à tous les Manitobains.
- Le Bureau du registraire général rend toutes les directives disponibles dans les deux langues officielles.
- À la Direction de la location à usage d'habitation, les audiences de la direction sont tenues en français sur demande et les ordonnances qui en découlent sont rendues en français et en anglais.
- La Commission d'appel des accidents de la route compte des commissaires bilingues à temps partiel nommés par décret. Les audiences ont pu être menées entièrement en français ou, sur demande, simultanément en français et en anglais avec l'aide d'interprètes.
- Toutes les publications de la Commission des droits de la personne du Manitoba affichent maintenant clairement l'« offre active ». Toutes les nouvelles publications sont disponibles en français en format téléchargeable et les publications imprimées des lignes directrices les plus populaires sont maintenant disponibles en français pour distribution. La Commission a lancé un nouveau site Web français qui reflète le site Web anglais. Des vidéos éducatives ont été mises au point et sont toutes disponibles sous-titrées en français. La Commission a également tenu trois séminaires en français sur les droits de la personne.
- À la Division des tribunaux, d'où émanent la plupart des demandes de services en français du ministère, on a constaté une augmentation du nombre d'employés occupant des postes de relève et capables de fournir des SEF aux membres du public. Le plus grand nombre d'employés francophones à la Cour des infractions provinciales a contribué à une diminution du nombre de plaintes par rapport aux années précédentes.
- Au sein de la Division de la sécurité communautaire, l'embauche d'employés bilingues a augmenté considérablement. Certains employés bilingues ont participé à une formation d'une semaine avec le Centre canadien de français juridique inc. afin d'améliorer leurs connaissances et leurs compétences en terminologie juridique française. Il y a davantage de signalisation dans les lieux de travail de Sécurité communautaire indiquant la disponibilité de services bilingues.

- Le Bureau des conseillers législatifs continue de préparer des projets de loi, des lois et des règlements bilingues. Il contribue également au travail de l'Assemblée législative en produisant la version française des feuillets, procès-verbaux, décisions de la présidence et rapports des comités. Le Bureau tient à jour le site Internet du Droit du Manitoba sous une forme bilingue. Le site comprend des lois et des règlements ainsi qu'un lien vers les projets de loi dont l'Assemblée est actuellement saisie.

Le maintien en poste et l'embauche d'employés bilingues dans des postes désignés bilingues, notamment dans des postes spécialisés, demeurent un défi dans certains domaines. Dans la Commission de location à usage d'habitation, des mesures ont été prises pour s'assurer que les clients sont toujours accueillis dans les deux langues officielles et que le personnel francophone est disponible pour les clients. La Division des tribunaux examine la possibilité de créer un bassin de personnes-ressources francophones à l'avenir. Dans la Division de la sécurité communautaire, dans les lieux de travail du Nord, les gestionnaires et les superviseurs ont consulté des traducteurs et des interprètes locaux dans la collectivité pour les aider à fournir des services aux clients francophones.

Dans l'ensemble, le ministère continue d'accroître sa capacité en matière de services en français en encourageant les employés actuels à suivre des cours de français, dont huit employés qui ont participé à une formation linguistique officielle à l'Université de Saint-Boniface et à l'Alliance française.

En 2017-2018, Justice Manitoba comptait 83 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 71 postes étaient occupés par des titulaires bilingues, trois par du personnel non bilingue et neuf postes étaient vacants. Par ailleurs, 103 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 174 personnes.

Relations avec les Autochtones et le Nord

Les clients du ministère des Relations avec les Autochtones et le Nord sont principalement d'origine autochtone. Dans le passé, le ministère a fourni des services et du matériel en français aux clients et il continue de le faire sur demande. Le ministère est conscient que la mise en œuvre de la Loi sur l'appui à l'épanouissement de la francophonie manitobaine et de la Politique sur les services en français présente actuellement des lacunes, et il a créé un plan qui devrait les régler efficacement.

La signalisation sur l'offre active est visible dans tous les bureaux, et une liste à jour des personnes bilingues sera fournie à tout le personnel.

Le ministère a continué de relever divers défis, comme la mise en œuvre d'un site Web bilingue et la pénurie générale sur le marché du travail de candidats bilingues qualifiés pour les postes techniques.

Le personnel continue de fournir des documents bilingues sur demande pendant la traduction du site Web.

En 2017-2018, Relations avec les Autochtones et le Nord n'avait pas de poste désigné bilingue. Cependant, trois employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, pour un effectif bilingue total de trois personnes.

Relations avec les municipalités

Le Ministère continue de fournir dans les deux langues officielles des publications comme le « Guide d'étude de faisabilité pour les installations de loisirs communautaires – À l'intention des propriétaires et directeurs d'installations de loisirs » à l'appui des projets de développement communautaire dans tout le Manitoba. Le personnel des Services régionaux a également continué de fournir des services de consultation bilingues, en personne et au téléphone, aux collectivités rurales et francophones partout dans la province. Le personnel régional a également aidé des dirigeants unilingues dans des municipalités désignées bilingues à repérer de potentiels programmes bilingues au moyen de partenariats avec d'autres organismes.

À la Direction de la planification communautaire et régionale, les employés ont préparé des diapositives de présentation bilingues pour la réunion du Comité provincial-territorial des directeurs de planification. Ce matériel est affiché sur Muniscope, une façon utile de disséminer des renseignements à tous les auditoires.

En qualité de conseil quasi juridictionnel, la Commission des affaires municipales continue d'offrir un service comparable dans les deux langues officielles pour toutes les audiences publiques.

Dans l'objectif d'accroître sa capacité bilingue, le ministère a aidé un membre du personnel à améliorer ses compétences en français.

Afin d'aider les communautés francophones lors de l'élection municipale de 2018, le Guide officiel des élections et le Guide des candidats sont publiés en français et en anglais et fournissent aux éventuels

candidats pour le conseil municipal et au public des renseignements généraux sur l'élection municipale, des questions et réponses, les exigences des candidats et les règles de financement de l'élection. Le Guide des candidats est disponible en version électronique sur le site Web du ministère, et des exemplaires imprimés en français sont distribués aux municipalités désignées bilingues.

Les versions françaises du Questionnaire sur la vente de biens résidentiels, du Questionnaire sur la vente de biens immobiliers ICI et du Questionnaire sur la vente de biens agricoles ont été converties en format PDF à remplir en direct et sont affichées sur le site Web des Relations avec les municipalités. Cela facilite la soumission de renseignements par la communauté francophone.

Le personnel du ministère continue d'accéder au cours en ligne de l'OSD « Offre active de services en français » et de le suivre. De plus, les superviseurs des dix bureaux de district des Services d'évaluation ont assisté à une séance d'information sur l'offre active de services du Manitoba.

Les gabarits de site Web susceptibles d'offrir les versions françaises du site Web public des Relations avec les municipalités posaient problème et ne permettaient pas une mise à jour facile de l'information. En 2017-2018, des changements ont été apportés à la technologie de base des gabarits en français. Les mises à jour de la version française du site Relations avec les municipalités se poursuivent. Le ministère continue de collaborer avec les Services de traduction pour traduire le site Web et les liens pertinents. Un site Web entièrement bilingue devrait pouvoir être offert au public le 31 mars 2019.

Le ministère continue d'éprouver des difficultés à pourvoir certains postes désignés bilingues en raison de la pénurie générale sur le marché du travail de candidats bilingues qualifiés pour les postes techniques. Il établira des partenariats de sensibilisation avec des établissements d'enseignement afin d'élaborer une stratégie d'embauche pour les postes techniques et difficiles à pourvoir.

Le ministère encourage les employés désignés à suivre un cours de français. Toutefois, le personnel situé à l'extérieur de Winnipeg a de la difficulté à assister à des séances de formation en personne à Winnipeg et a manifesté de l'intérêt pour recevoir une formation dans sa région ou par d'autres méthodes de formation, tel que l'apprentissage en ligne. Le ministère continue

d'explorer des options pour appuyer la formation des bureaux régionaux.

En 2017-2018, Relations avec les municipalités comptaient 14 postes désignés bilingues. Tous ces postes étaient occupés par des titulaires bilingues. Par ailleurs, six employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, pour un effectif bilingue total de 20 personnes.

Services de santé et services sociaux

1. Santé, Aînés et Vie active

Le ministère de la Santé, des Aînés et de la Vie active continue d'offrir une gamme complète de services en français (SEF) au public grâce à son service de renseignements téléphonique bilingue, à ses employés bilingues, à son site Web bilingue et à son coordonnateur des SEF à temps plein.

Le ministère a travaillé en étroite collaboration avec le Secrétariat aux affaires francophones et Santé en français afin d'examiner une gamme de fonctions liées aux politiques, à la planification et à la production de rapports qui servent de base à l'élaboration du Plan stratégique pluriannuel des SEF du ministère pour 2018-2023. Ces travaux comprenaient des recommandations visant à modifier le Règlement sur la désignation des établissements et des programmes francophones et bilingues en vertu de la Loi sur les offices régionaux de la santé.

Au cours de l'exercice 2017-2018, le ministère a également poursuivi plusieurs activités annuelles :

- Organisation d'une séance d'orientation à l'intention des nouveaux employés, qui comprenait une orientation sur la politique des SEF ainsi l'offre active
- Traitement de toutes les demandes de traduction
- Quatre employés du ministère ont participé à un cours de français offert par l'intermédiaire du Secrétariat aux affaires francophones
- Compilation des données du rapport annuel sur les SEF au nom des ORS
- Suivi des plaintes/problèmes publics identifiés par l'intermédiaire du Secrétariat aux affaires francophones

Le coordonnateur des SEF continue de représenter le ministère aux réunions de la Table des gestionnaires établies par Santé en français, au cours desquelles les questions relatives aux SEF font l'objet de discussions

et où l'on propose des solutions pour améliorer l'offre de SEF. D'autres capacités en matière de planification et de politiques sont maintenant disponibles pour les SEF avec le passage du coordonnateur des SEF à la Direction générale des services de gestion.

Le ministère a mis à jour les exigences relatives aux renseignements sur les SEF dans les rapports annuels des ORS. Par conséquent, il a été en mesure de fournir des renseignements plus détaillés sur les activités en français des ORS au Secrétariat aux affaires francophones. Le ministère et le Secrétariat aux affaires francophones continuent d'explorer les possibilités d'amélioration.

Southern Health-Santé Sud a relevé un problème concernant la qualité de l'information recueillie sur les utilisateurs francophones du système de santé. Plus précisément, il y a eu un manque de compréhension quant au but et à l'utilisation appropriée des questions linguistiques dans la base de données Admissions congés transferts (ACT). Le ministère collabore avec le Réseau des gestionnaires de l'information sur la santé des organismes de prestation de services afin que tous les membres du personnel chargés d'entrer l'information dans la base de données soient bien orientés et formés sur les questions linguistiques. Cela devrait améliorer la qualité de l'information recueillie.

Le ministère collabore avec le Secrétariat aux affaires francophones pour aider ActionCancer Manitoba à élaborer son premier plan des SEF au cours de l'exercice 2018-2019.

L'absence imprévue du coordonnateur ministériel des SEF au cours du dernier trimestre de l'année a entraîné la répartition de ses fonctions entre les autres membres du personnel. La Direction a dû passer par une phase d'apprentissage, mais a également renforcé sa capacité pour l'avenir. Elle a travaillé en étroite collaboration avec le Secrétariat aux affaires francophones et d'autres partenaires pour assurer la continuité des services.

Le ministère a hâte de mettre en œuvre son plan pluriannuel afin de concentrer ses activités dans les années à venir.

En 2017-2018, le ministère de la Santé, des Aînés et de la Vie active comptait 8 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 5 postes étaient occupés par des titulaires bilingues et 3 par des titulaires non bilingues. Par ailleurs, 31 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 36 personnes.

2. Offices régionaux de la santé

Office régional de la santé d'Entre-les-Lacs et de l'Est

Application du principe de l'offre active dans la prestation des services en français (SEF)

Voici les mesures prises pour renforcer la capacité de l'offre active au sein de l'organisation au cours de la dernière année :

- Les possibilités d'apprentissage du français ont été promues régulièrement dans le bulletin du personnel et dans le cadre du programme d'éducation régional. Au total, 12 employés ont participé à diverses activités d'apprentissage.
- L'Assemblée générale annuelle de l'Office en 2017 a eu lieu dans la collectivité désignée de Powerview-Pine Falls et comprenait une grande foire sur la santé. Des efforts ont été déployés pour fournir des ressources dans les deux langues officielles et un kiosque expliquant et faisant la promotion des services en français faisait également partie de cette foire.
- L'Office a effectué la promotion dans les collectivités pour chercher des membres francophones à siéger sur le conseil d'administration et les groupes locaux de participation en matière de santé.
- Le Programme de bien-être communautaire a poursuivi ses efforts en matière d'offre active.
- Les possibilités de subventions des programmes En santé ensemble, aujourd'hui et Le tabagisme et les jeunes ont été promues dans les deux langues officielles.

Identification des clients francophones

L'Office régional de la santé d'Entre-les-lacs et de l'Est encourage les employés francophones à porter un insigne Hello-Bonjour pour s'identifier à leurs collègues et au public. Les clients francophones s'identifient directement ou en répondant à l'offre active.

Identification des employés francophones

L'Office régional de la santé d'Entre-les-lacs et de l'Est encourage les employés francophones à porter un insigne Hello-Bonjour pour s'identifier à leurs collègues et au public.

À la suite de la mise en œuvre d'un nouveau système de suivi et d'un processus d'orientation en matière

de SEF, l'ORS a constaté que sa capacité globale de bilinguisme a plus que doublé par rapport à l'an dernier. Des efforts sont en cours pour déterminer la capacité linguistique du personnel. À mesure que les activités d'éducation et de promotion sur l'importance des services en français se poursuivent, l'ORS prévoit que le nombre d'employés qui s'identifient comme bilingues continuera de croître et reflétera avec exactitude sa capacité de fournir des services en français.

Données sur les ressources humaines

Statistiques sur les postes désignés bilingues en 2017-18	Nombre d'équivalents temps plein (ETP)
Nombre de postes désignés bilingues	27,86
Nombre de postes désignés bilingues occupés par des titulaires bilingues	10,49
Nombre de postes désignés occupés par des titulaires non bilingues	9,5
Nombre de postes désignés vacants	7,87
Nombre de postes non désignés occupés par des titulaires bilingues	37,43
Capacité bilingue totale (titulaires bilingues dans des postes désignés et non désignés)	47,92 ETP plus 16 employés occasionnels

Résultats du recrutement

L'ORS d'Entre-les-lacs et de l'Est a mis sur pied un groupe de travail composé de représentants des équipes des ressources humaines, de la direction régionale et de la haute direction afin de collaborer avec le Comité régional des SEF à l'examen des postes désignés existants et du processus de désignation des postes.

Faits saillants de la mise en œuvre de la politique

En mai 2017, l'offre active a été intégrée à l'orientation régionale de tous les nouveaux employés afin que, dès le début de leur emploi, ils comprennent leurs tâches et leurs responsabilités.

Une nouvelle présentation propre au programme sur l'offre active a été élaborée et mise à l'essai avec les coordonnateurs de cas de soins à domicile en janvier 2018 afin d'intégrer les concepts de l'offre active aux processus et s'assurer de bien comprendre comment utiliser l'offre active dans les activités quotidiennes.

Efficacité du plan

- 388 employés ont reçu une formation sur l'offre active.
- 77 membres du personnel se sont volontairement déclarés capables de parler français. Cela équivaut à 47,92 postes équivalents temps plein et 16 autres postes occasionnels.
- 76 documents (45 906 mots) ont été traduits.
- 12 employés ont saisi des possibilités d'apprendre le français.

Collaboration

Les coordonnateurs des SEF et le programme de bien-être communautaire se sont associés aux Centres de la petite enfance et de la famille (CPEF) à Saint-Georges et Saint-Laurent pour présenter des exposés bilingues aux parents sur l'alimentation saine, la santé mentale et les Directives canadiennes en matière de mouvement sur 24 heures.

Les événements organisés par Mobile Wellness à Saint-Laurent et Powerview incluaient une fois de plus du personnel et des ressources bilingues.

En partenariat avec l'organisme Healthy Smile Happy Child, des encarts mensuels pour les bulletins sur la santé buccodentaire ont été distribués à la collectivité en anglais et en français.

Défis particuliers et stratégies novatrices

L'ORS d'Entre-les-lacs et de l'Est s'emploie à cerner et à combler les lacunes dans les services offerts aux clients francophones. Un questionnaire sur les services en français a été élaboré et affiché sur le site Web en décembre 2017 pour donner aux francophones l'occasion de faire part de leurs compliments, préoccupations et commentaires. Le questionnaire est disponible en cliquant sur le logo vert Bonjour/Hello au bas de la page Web, puis en sélectionnant « questionnaire sur les services en français ». Des moyens de mieux répondre aux préoccupations de la population francophone par des canaux de gestion appropriés ont également été étudiés et sont en cours d'examen.

Office régional de la santé de Prairie Mountain

Application du principe de l'offre active dans la prestation des services en français (SEF)

Santé de Prairie Mountain s'engage à fournir des services de santé à sa population francophone conformément aux documents suivants :

- Loi sur l'appui à l'épanouissement de la francophonie manitobaine
- Politique sur les services en français
- Politique sur la désignation des installations, des programmes et des services francophones et bilingues
- Politique sur les ressources humaines francophones pour les services de soins de santé
- Règlement 46/98 de la Loi sur les offices régionaux de la santé (c. R34 de la C.P.L.M.)

Identification des employés francophones

Santé de Prairie Mountain compte six postes désignés dans la région :

- Santé publique – un poste
- Soins à domicile – un poste
- Santé mentale – un poste
- Services médicaux d'urgence – un poste
- Réception – Services communautaires de santé de Sainte-Rose – un poste
- Réception – Centre de santé de Birtle – un poste

(Il n'existe pas de postes désignés au Foyer Dr. Gendreau ni au Centre hospitalier de Sainte-Rose – sites affiliés désignés au sein de Santé de Prairie Mountain)

Données sur les ressources humaines

Statistiques sur les postes désignés bilingues en 2017-18	Nombre d'équivalents temps plein (ETP)
Nombre de postes désignés bilingues	6,0
Nombre de postes désignés bilingues occupés par des titulaires bilingues	3,0
Nombre de postes désignés occupés par des titulaires non bilingues	3,0
Nombre de postes désignés vacants	0
Nombre de postes non désignés occupés par des titulaires bilingues	Inconnu 2,0+
Effectif bilingue total (titulaires bilingues dans des postes désignés et non désignés)	Inconnu 5,0+

*Le gestionnaire, Services de santé communautaire, a pris sa retraite en mai 2017.

Faits saillants de la mise en œuvre de la politique

En l'absence d'un Plan des SEF approuvé pour Santé de Prairie Mountain, le Conseil d'administration a maintenu en vigueur le Plan des SEF de l'ancien ORS de Parkland ainsi que celui de l'ancien ORS d'Assiniboine.

L'activité la plus importante en 2017-2018 a été axée sur la finalisation de l'ébauche du Plan des SEF de Santé de Prairie Mountain. Celui-ci a été élaboré en consultation et en collaboration avec les affiliés désignés et les intervenants de Santé de Prairie Mountain, particulièrement dans les régions de Saint-Lazare, Sainte-Rose-du-Lac, Laurier et Brandon / Shilo et Santé en français.

Le Plan des SEF de Santé de Prairie Mountain sera présenté à la Table des gestionnaires en santé en juin 2018 avant d'être soumis à l'approbation du conseil d'administration de Santé en français.

Efficacité du Plan

Si cela est possible et approprié, Santé de Prairie Mountain fournit des documents dans les deux langues officielles. Voici des exemples de ces documents :

- Plan stratégique de Santé de Prairie Mountain pour 2016-2021
- Évaluation de la santé communautaire – Sommaire
- Déclaration des valeurs du patient
- Manuel du résident de Santé de Prairie Mountain
- Déclaration des droits des résidents de Santé de Prairie Mountain
- Mon passeport du patient (publié en février 2017)
- Cahier de travail sur la planification préalable des soins (publié en 2016)
- Suspension des services de soins aigus (Sainte-Rose – janvier 2018)
- Accessibilité – affiches « Avez-vous besoin d'aide? »
- Formulaires de demande pour devenir membre des groupes locaux d'intervention en matière de santé
- Affiches sur la santé publique (Santé Manitoba) (p. ex. Couvrez votre toux)
- D'autres documents peuvent être fournis en français sur demande.

Défis particuliers et stratégies novatrices

Plan d'action pour 2018-2019

1. Approbation du Plan des SEF de Santé de Prairie Mountain pour 2018-2023
2. Comité directeur des SEF – élaborer un plan d'action annuel (assorti d'échéanciers) à l'appui du Plan des SEF
3. Poursuivre l'élaboration des politiques sur les SEF pour Santé de Prairie Mountain
4. Sondage auprès du personnel de Santé de Prairie Mountain afin d'identifier le personnel francophone au sein de Santé de Prairie Mountain – prévu pour l'automne 2018
5. Planifier une réunion des intervenants des SEF au printemps 2019 pour examiner et mettre à jour le plan d'action sur les SEF
6. Désigner un membre du personnel bilingue qui pourrait être nommé coordonnateur des SEF et participer à la Table des gestionnaires en santé

Southern Health-Santé Sud

Application du principe de l'offre active dans la prestation des services en français (SEF)

Toute la papeterie (incluant les cartes professionnelles et de rendez-vous) ainsi que les formulaires destinés au grand public sont produits dans un format bilingue.

La signalisation extérieure et l'identification sur les véhicules représentent le logo bilingue. Un processus de mise à jour de la nouvelle signalisation est incorporé dans le manuel des normes graphiques de la région pour veiller à ce que la signalisation bilingue soit présente dans les sites désignés bilingues et les programmes ou services offerts dans les zones où la concentration de francophones est élevée.

Le site Web public actuel est entièrement bilingue et comporte une option de mémoire permettant d'identifier la langue préférée de l'utilisateur. De juin 2017 à mars 2018, beaucoup ont consulté le site Web public Southern Health-Santé Sud, le nombre de visites ayant grimpé jusqu'à près d'un demi-million.

Southern Health-Santé Sud s'assure que les sondages auprès des clients sont disponibles en format bilingue et que les questions démographiques des sondages comprennent des questions sur les langues officielles du Manitoba. Cela comprend les sondages sur l'expérience

des patients dans l'ensemble du système de santé de la province.

Le bulletin du personnel de Southern Health-Santé Sud présente des sujets sur les SEF et des ressources linguistiques.

Des progrès remarquables ont été réalisés en 2017-2018 pour Mon équipe santé :

- Au moyen de réunions d'équipe, tous les fournisseurs de soins sont maintenant reliés à une équipe régionale de Southern Health-Santé Sud (éducation sur les maladies chroniques).
- Les fournisseurs sont en contact avec une équipe pour un soutien clinique, une formation, etc.
- Des documents d'information imprimés décrivent les services de travail social et les processus d'aiguillage appropriés.
- Les travailleurs sociaux ont participé activement aux programmes communautaires afin de présenter, d'aiguiller et de déterminer les possibilités de collaboration.
- L'infirmier en santé communautaire (Équipe locale Seine) participe maintenant aux cliniques satellites de La Broquerie et Lorette pour fournir des services.

Identification des clients francophones

L'application des principes de l'offre active est le moyen le plus efficace d'identifier les clients francophones. L'identification et la préférence linguistiques sont confirmées au moyen de l'offre active (toujours offerte) lors de l'admission dans les sites, programmes et services désignés bilingues. Lorsqu'un client se présente à un site, un programme ou un service désigné, il reçoit un service en français d'un employé désigné bilingue. Au besoin, d'autres arrangements pour répondre aux besoins des clients en français peuvent être pris grâce à des collègues bilingues ou à la politique d'accès aux services d'interprétation de la région.

Identification des employés francophones

Tous les employés reçoivent des porte-noms bilingues conformément à la Politique d'identification des employés. Les employés bilingues occupant des postes désignés ont ajouté *Je parle français!* à leur insigne d'identité personnel. Les employés bilingues occupant des postes non désignés sont encouragés à choisir cette option.

Données sur les ressources humaines

Statistiques sur les postes désignés bilingues en 2017-18	Nombre d'équivalents temps plein (ETP)
Nombre de postes désignés bilingues	603,0
Nombre de postes désignés bilingues occupés par des titulaires bilingues	344,0
Nombre de postes désignés occupés par des titulaires non bilingues	215,0
Nombre de postes désignés vacants	43,0
Nombre de postes non désignés occupés par des titulaires bilingues	Inconnu
Capacité bilingue totale (titulaires bilingues dans des postes désignés et non désignés)	

*Les statistiques du site francophone affilié Villa Youville ne sont pas incluses.

Résultats du recrutement

Southern Health-Santé Sud poursuit son partenariat avec divers intervenants comme Santé en français, l'Université de Saint-Boniface, le Consortium national de formation en santé et le réseau de prestataires de soins de santé du Manitoba afin de planifier la visite régionale en autobus des étudiants de quatrième année en sciences infirmières. En 2017, un total de 35 étudiants de l'Université ont participé à la visite en autobus. Cette initiative a débouché sur l'offre de trois stages et l'embauche de sept nouveaux employés pour la région – six du programme de baccalauréat en sciences infirmières et un du programme de formation des infirmières auxiliaires.

En juin 2017, des représentants de la région ont assisté aux cérémonies de remise des diplômes aux élèves infirmiers de l'Université de Saint-Boniface.

Six infirmiers ont reçu des subventions bilingues du Fonds de recrutement et de maintien en poste entre juillet et décembre 2017.

Santé en français présente annuellement aux élèves du secondaire de la région « Héros en santé », qui fait la promotion de diverses professions dans le secteur des soins de santé. Au total, cinq écoles ont été visitées en 2017-2018.

Southern Health-Santé Sud a participé à 24 salons des carrières (en province) et à huit présentations en classe visant à promouvoir les possibilités d'emploi au

sein de Southern Health-Santé Sud. Santé en français a également soutenu la participation de Southern Health-Santé Sud à deux salons des carrières à l'extérieur de la province, visant le recrutement d'infirmiers et de personnel paramédical et médical bilingues dans les zones où la concentration de francophones est élevée.

Southern Health-Santé Sud travaille en collaboration avec le réseau des fournisseurs de soins de santé du Manitoba et les offices régionaux de la santé afin de créer des stratégies de recrutement ciblées et d'établir un format et une plateforme de marketing bilingues.

La Société Santé en français et le Réseau de santé français du Centre du Sud-Ouest de l'Ontario ont élaboré une « Stratégie en matière de ressources humaines en santé ». Cette ressource en ligne présente une approche structurée adaptée aux défis particuliers auxquels font face les employés bilingues travaillant en milieu minoritaire. La Stratégie en matière de ressources humaines en santé est conçue pour aider les organisations à recruter et à maintenir en poste des ressources humaines bilingues capables d'offrir des services en français. Le comité consultatif sur les SEF de Southern Health-Santé Sud, y compris les ressources humaines, a participé à une présentation de *Santé en français* sur ce sujet, encourageant les participants à s'inscrire à une formation en ligne dans le but ultime de développer une expertise en ressources humaines bilingues dans le domaine de la santé.

Dans le cadre de ses pratiques d'embauche, l'évaluation du français est une approche uniforme qui permet d'évaluer si un employé ou un candidat peut parler et comprendre à un niveau suffisant pour offrir des services de santé en français adéquats et conformes aux exigences des postes désignés bilingues. En 2017-2018, tous les évaluateurs du français ont eux-mêmes été évalués et ont reçu une formation ou un cours de recyclage pour veiller à utiliser l'outil d'évaluation de façon uniforme.

Au sein de son organisation matricielle globale, où le leadership dépend de la géographie et repose sur les programmes, un processus officiel est maintenant en place dans lequel les responsables de programmes s'engagent activement auprès des dirigeants locaux afin de communiquer avec les membres de la communauté francophone. Il s'agit d'une excellente pratique de communication et de recrutement qui établit des liens avec les collectivités par rapport aux postes désignés bilingues difficiles à pourvoir.

Faits saillants de la mise en œuvre de la politique

La Société Santé en français a décerné le Prix de reconnaissance à Southern Health-Santé Sud lors de sa conférence nationale tenue en novembre 2017 pour son approche axée sur les meilleures pratiques concernant les postes désignés bilingues, y compris le processus de désignation, les pratiques d'embauche ainsi que les pratiques de surveillance et de production de rapports.

Le site des fournisseurs de soins de santé est un portail en ligne qui offre des renseignements et des ressources au personnel. Une section sur les SEF a été incorporée pour tenir compte de l'information sur la loi, l'offre active, la façon dont l'ORS remplit son mandat, les liens vers les politiques, la façon d'accéder aux services de traduction, la façon d'accéder aux possibilités de cours de français, un guide pour aider le personnel qui occupe des postes désignés bilingues, un lexique, des ressources en SEF pour les gestionnaires, des questions fréquemment posées ainsi que de nombreux liens vers des ressources, des politiques et des organisations provinciales. Une section sur les ressources en SEF à l'intention des gestionnaires traite des questions qui sont adressées régulièrement à l'Unité des services en français.

Efficacité du Plan

Quarante-quatre employés ont suivi un cours de français en 2017-2018.

132 demandes de traduction ont été traitées en 2017-2018, soit un total de 52 720 mots ou 311 pages.

Composé de membres du personnel de divers sites, programmes et services de la région, le Comité consultatif sur les SEF de Southern Health-Santé Sud se réunit régulièrement pour donner des conseils et des directives sur les questions liées aux politiques, aux programmes et aux pratiques qui impliquent le recours aux SEF. En 2017-2018, l'accent a été mis sur :

- Un examen exhaustif du mandat du comité;
- La mise en œuvre d'un processus dont l'objectif est d'assurer que le leadership dans l'ensemble de la région est informé de l'évolution des SEF;
- La communication continue, considérée comme la clé de la cohérence et de la gestion efficace des postes désignés bilingues;
- Un exercice sur la gestion des risques pour atténuer

les facteurs de risque liés à l'accès et à la prestation des soins de santé en français;

- Un examen des rapports sur les tableaux de bord et des tendances;
- L'amélioration des processus de recrutement et de surveillance des postes désignés bilingues, y compris un outil d'audit pour mesurer la conformité et cerner les possibilités d'amélioration.

Au cours de l'exercice précédent, une vidéo sur l'offre active a été mise au point et intégrée à l'orientation régionale destinée à tout le personnel de Southern Health-Santé Sud; environ 500 employés ont visionné cette vidéo en 2017-2018.

Également en 2017-2018, une deuxième vidéo et un document imprimé correspondant ont été mis au point et introduits afin de fournir une meilleure orientation sur le contexte et le rôle du personnel occupant ou supervisant des postes désignés bilingues. La vidéo explique comment gérer divers scénarios et comment s'acquitter du mandat en français.

Collaboration

Southern Health-Santé Sud travaille en étroite collaboration avec les groupes d'intervenants locaux, la Table de concertation rurale du Sud (Table) ainsi que le groupe local de participation en matière de santé. Le groupe local comprend des membres de la Table ainsi que d'autres membres de la communauté. Southern Health-Santé Sud a participé à toutes les réunions de la Table et du groupe local en 2017-2018.

Sur invitation de Santé en français (Manitoba), Southern Health-Santé Sud a participé activement aux initiatives de planification provinciales, notamment :

- Un groupe de travail chargé d'examiner et de réviser la Politique de désignation des établissements, programmes et services francophones et bilingues, la réglementation des SEF et le Règlement sur la désignation des établissements et programmes bilingues et francophones (lié à la Loi sur les ORS)
- Des consultations pour contribuer à la création du Plan stratégique de Santé en français (septembre et décembre 2017)
- Une approche révisée concernant les réunions du groupe local de participation en matière de santé qui se déroulent en français

Southern Health-Santé Sud continue de collaborer avec ses partenaires en répondant aux invitations de :

- L'Université de Saint-Boniface – pour participer à une table ronde sur l'« Offre active » – pratiques exemplaires, mesures, outils, mise en œuvre et défis. Les participants comprenaient des étudiants universitaires et des représentants d'organismes de la communauté francophone (mai 2017).
- La Société Santé en français - pour présenter, lors de sa conférence nationale, nos meilleures pratiques concernant les postes désignés bilingues – exercice de désignation, pratiques d'embauche et pratiques de surveillance et de production de rapports (novembre 2017).

Le Réseau communautaire - pour participer à un exercice de remue-méninges dans le cadre de l'élaboration de projets communautaires éventuels (décembre 2017).

- Agrément Canada – pour fournir une rétroaction sur la nouvelle norme qui reflète une communication dans la langue officielle en situation minoritaire (mars 2018).
- La Société de la francophonie manitobaine – pour partager nos meilleures pratiques concernant les postes désignés bilingues (mars 2018).

Défis particuliers et stratégies novatrices

Défis – Les défis les plus importants en matière de SEF demeurent les suivants :

- Pénuries de personnel bilingue : des données probantes indiquent que le nombre de postes désignés bilingues dépasse largement la capacité de la région correspondant aux diplômés bilingues des écoles secondaires; le personnel bilingue ne choisit pas nécessairement d'occuper un poste désigné bilingue.
- Les distances géographiques parmi la population francophone.
- L'accès aux données sur les populations francophones; sachant toutefois que des progrès ont été accomplis au cours des dernières années.
- La prise de conscience et la compréhension de l'offre active par le public et le personnel (roulement continu).
- L'évaluation de l'expérience des clients concernant les SEF.

- Des options de formation en français novatrices pour relever les défis cernés.

Stratégies novatrices :

Une évaluation de la santé communautaire détermine et mesure l'état de santé de la population. Des travaux sont en cours pour identifier les composantes clés qui seront incorporées dans un chapitre de la prochaine évaluation de Southern Health-Santé Sud qui sera consacré à la communauté francophone.

Office régional de la santé de Winnipeg (ORSW)

Application du principe d'offre active en matière de prestation de services en français (SEF)

Un sondage sur la satisfaction du client a été mis au point afin de recevoir continuellement des commentaires du public sur l'offre des SEF dans les sites et les programmes désignés bilingues, et l'expérience du patient qui se présente dans des sites non désignés bilingues. Une version française imprimée a été distribuée dans La Liberté, et les versions électroniques en français et en anglais ont fait l'objet d'une promotion au moyen de différentes méthodes, y compris sur les médias sociaux. Le sondage permet à l'unité des SEF de déterminer les tendances préoccupantes et de mettre au point des solutions plus immédiates. Les données du sondage serviront lors de la création du Plan stratégique triennal des SEF pour 2018–2021. Deux cent soixante questionnaires ont été retournés en 2017-2018.

L'unité des SEF a assisté à divers événements communautaires (avec kiosques d'information) afin de recueillir des commentaires en personne sur les expériences des clients et des patients.

L'ORS de Winnipeg a collaboré avec les intervenants pour renforcer la capacité bilingue dans la région et harmoniser l'éducation à la pratique.

Un nouvel atelier *Les outils du métier/Enrichir son vocabulaire* a été élaboré.

- Plusieurs lexiques propres aux programmes ont été mis au point et diffusés sur le site intranet des SEF à l'intention du personnel. La terminologie du lexique de l'ORS de Winnipeg est extraite de documents de l'ORS, notamment ceux portant sur les sujets suivants : la santé mentale, les soins à domicile, les soins de longue durée, les soins primaires, la sexualité saine et la santé du sein.

Les programmes et processus en matière de SEF ont fait l'objet d'un examen continu afin d'assurer leur pertinence et l'utilisation optimale du temps et des ressources financières.

- L'unité des SEF a collaboré avec les RH régionales pour s'assurer que le nouvel outil de recrutement en ligne SAP (SuccessFactors) respectera les exigences en matière de SEF et que les changements connexes aux processus seront intégrés aux procédures des ressources humaines pour les postes désignés.

Identification des clients francophones

L'identification et la préférence linguistiques sont assurées lors de l'admission centralisée ou lors de l'admission directe à des sites et des programmes désignés.

Il existe certaines lacunes dans les services régionaux centralisés en ce qui concerne l'identification des clients francophones. On s'efforce actuellement d'en régler certaines. D'autres seront examinées conjointement avec les changements qui se produiront en raison du plan des services cliniques de la région.

Si le client se présente à un site désigné, il recevra un service en français par un employé désigné bilingue. Dans les endroits non désignés, un employé bilingue offrira son aide, dans la mesure du possible. Autrement, le client peut bénéficier des services d'un interprète par l'intermédiaire du programme d'interprétation de la région, au besoin.

Avec le soutien financier de Santé Canada, grâce à une initiative pancanadienne dirigée par la Société Santé en français, et en partenariat avec plusieurs organismes locaux desservant la population francophone, Santé en français (Manitoba) a lancé un projet (Projet aînés : Améliorer la navigation pour un meilleur accès) afin de faciliter le cheminement des francophones âgés dans le système de soins de santé. Le projet portait principalement sur l'identification des patients, particulièrement aux points de transition entre les hôpitaux, les secteurs des soins à domicile et des soins de longue durée du système de santé de Winnipeg. Le projet est en cours pour améliorer l'identification des aînés francophones au premier point d'accès au système de soins de longue durée.

Identification des employés francophones

Certains postes au sein de la région, y compris ceux des centres d'accès, des bureaux communautaires, des programmes régionaux comme les soins à domicile, les

soins de longue durée, les soins de santé primaires et les soins palliatifs, et ceux d'organismes subventionnés sont désignés bilingues. Les personnes qui occupent ces postes s'identifient grâce à un insigne Hello-Bonjour, et offrent aux patients, aux résidents et aux familles un service dans les deux langues officielles. Les autres membres du personnel bilingues sont encouragés à se présenter en tant que bilingues et à parler en français volontairement s'ils se sentent suffisamment à l'aise pour fournir des SEF.

Données sur les ressources humaines

Statistiques sur les postes désignés bilingues en 2017-18	Nombre d'équivalents temps plein (ETP)
Nombre de postes désignés bilingues	890,13 ^a
Nombre de postes désignés bilingues occupés par des titulaires bilingues	505
Nombre de postes désignés occupés par des titulaires non bilingues	375,13 ^b
Nombre de postes désignés vacants	10
Nombre de postes non désignés occupés par des titulaires bilingues	624,52 2250 ^c
Capacité bilingue totale (titulaires bilingues dans des postes désignés et non désignés)	1129,52 2755^d

^a Aucun rapport de MATC et le Crisis Response Centre ne compte aucune désignation pour l'instant (processus en cours).

^b La majorité de ces postes ont été ajoutés au fil des ans, mais un employé occupait déjà ce poste. En attente d'un redressement pour pourvoir le poste avec un employé désigné.

^c Selon l'autodéclaration anonyme du sondage d'Aon Hewitt de 2016 sur l'engagement du personnel, 2 250 des 15 000 répondants (14 %) ont déclaré parler les deux langues officielles.

^d Titulaires bilingues occupant des postes désignés et employés qui se sont déclarés bilingues dans le cadre du sondage d'Aon Hewitt sur l'engagement du personnel.

Résultats du recrutement

En 2017-2018, 70,5 % des postes désignés bilingues ont été pourvus après la première annonce, 23,5 % ont été comblés après deux annonces ou plus et 6 % ont été comblés par des anglophones unilingues ou sont restés vacants en postes de durée déterminée. Il s'agit d'une amélioration par rapport à 2016-2017, où 58 % des postes désignés bilingues ont été pourvus après la première annonce, 24 % ont été comblés après deux annonces ou plus et 18 % ont été comblés par des anglophones unilingues ou sont restés vacants en postes de période déterminée.

Trente postes désignés bilingues ont été affichés dans les bureaux de l'office et de la collectivité en 2017-2018. Dix-neuf ont été comblés par des titulaires bilingues qualifiés. En 2017-2018, le nombre de personnes embauchées avec une condition d'emploi pour la composante linguistique a augmenté considérablement. Neuf postes sur 30 ont été pourvus par des employés ayant une condition d'emploi pour la maîtrise du français. Deux des 30 postes ont été comblés par des titulaires unilingues anglophones. Les quatre postes suivants ont exigé plusieurs annonces : adjoint administratif (AY2); adjoint administratif principal (AY3); infirmier en soins palliatifs; ergothérapeute.

Tous les tests linguistiques – expression orale, écoute, lecture et écriture – sont effectués à l'interne, et l'unité des SEF offre également à l'occasion des services à d'autres organismes comme St. Amant, le Centre de santé Saint-Boniface, le ministère des Familles, le Département de médecine familiale de l'Université du Manitoba et Southern Health – Santé Sud.

En raison d'une plus grande sensibilisation, les gestionnaires se conforment davantage à l'exigence de tester un candidat avant de lui offrir le poste. On constate également davantage de cas où un ou plusieurs candidats sont testés avant leur entretien d'embauche; si la composante bilinguisme n'est pas respectée, il n'est alors plus nécessaire de procéder à l'entretien.

Points saillants de la mise en œuvre de la politique

- Un projet élaboré avec le Centre provincial de communication en matière de santé est en cours pour améliorer les services de soins à domicile après les heures d'ouverture pour les clients francophones.
- La page Facebook Services en langue française a été lancée pour mieux tenir au courant la communauté francophone des activités de l'ORS de Winnipeg et des SEF, et donner l'occasion de dialoguer. Cette page remplace le bulletin imprimé trimestriel La Voix.
- L'ORS de Winnipeg a également fourni une quantité importante de contenu en français relatif au nouveau programme 211 Manitoba, un répertoire consultable en ligne qui indexe les services du gouvernement, les services de santé et les services sociaux offerts dans la province.
- On a suivi le recours à des interprètes de Language Access dans l'ensemble de la région pour déterminer

où le service a été le plus utilisé. Ces données permettront de voir s'il est nécessaire de désigner d'autres sites bilingues dans la région. Comme l'exige la Loi sur les offices régionaux de la santé modifiée, l'unité des SEF a travaillé avec tous les établissements désignés bilingues et francophones pour s'assurer qu'un avis de désignation approprié soit affiché conformément aux lignes directrices.

Efficacité du Plan

Traduction :

- Tous les nouveaux renseignements sur les patients, les clients et le public sont régulièrement traduits conformément à la politique (matériel éducatif, information pré- et post-chirurgicale, sondages, dépliants, brochures, publicités et vidéos).
- 332 documents ont été traduits en 2017-2018, soit 216 315 mots.
- Depuis 2003, plus de deux millions de mots ont été traduits, ce qui représente près de 3 000 documents.

Formation :

- Programmes en soirée = 89 employés formés
- Un programme en journée = 11 employés formés à l'atelier sur les entrevues cliniques
- Tutorat individuel = sept employés formés

Au total, 107 employés ont reçu une formation officielle dans la région en 2017-2018.

- L'unité des SEF dispose également d'un centre de ressources complet qui comprend l'accès aux deux principaux systèmes d'apprentissage individuel. Cinq employés ont suivi activement une formation linguistique par l'intermédiaire de ces programmes. Par ailleurs, le site intranet des SEF fournit des liens permettant aux employés de tous niveaux d'accéder à huit programmes de qualité en ligne.

Résultats du sondage sur la satisfaction de la clientèle :

En 2017-2018, les SEF ont mené un sondage sur la satisfaction de la clientèle et ont reçu 260 réponses. Voici le résumé général du sondage :

- Avez-vous reçu un accueil bilingue? (Offre active)
165 sur 260 ont répondu :
 - **OUI** – 96 (58,18 %)
 - **NON** – 69 (41,82 %)

- Vous a-t-on demandé quelle était la langue de votre choix? 164 sur 260 ont répondu :
 - **OUI** – 43 (26,22 %)
 - **NON** – 121 (73,78 %)
- Quel service avez-vous reçu en français? 148 sur 260 ont répondu :
 - **SOINS DIRECTS** – 78 (52,70 percent)
 - **MATÉRIEL ÉDUCATIF** – 19 (12,84 %)
 - **AUTRES** – 51 (34,46 %)
- Veuillez évaluer votre satisfaction générale à l'égard des services que vous avez reçus en français. 173 sur 260 ont répondu :
 - **NON SATISFAIT** – 45 (26,01 %)
 - **ASSEZ SATISFAIT** – 22 (12,72 %)
 - **NEUTRE** – 18 (10,40 %)
 - **SATISFAIT** – 22 (12,72 %)
 - **TRÈS SATISFAIT** – 66 (38,15 %)

Collaboration

L'unité des SEF de l'ORS de Winnipeg collabore régulièrement avec les groupes et entités suivants : Université de Saint-Boniface, Santé en français du Manitoba, Consortium national de formation en français, Centre de santé et autres ORS dans les domaines de l'élaboration et de l'évaluation de programmes, la formation des employés, la traduction, la recherche, des travaux de comités et de projets.

Stratégies novatrices

- L'introduction d'employés désignés bilingues à leurs nouveaux rôles a été améliorée afin d'assurer un soutien et une rétroaction plus actifs de la part du gestionnaire responsable de l'embauche et d'offrir aux nouveaux employés bilingues une clarification sur les attentes du programme.
- Le volet des SEF du programme d'orientation régional a été mis à jour et est fourni chaque mois à tous les nouveaux employés de l'Office et de la collectivité.
- Pendant les trois premiers mois d'emploi, les employés désignés bilingues doivent maintenant participer à des séances d'orientation individuelles afin de veiller à ce qu'ils assimilent rapidement leur poste. Ces séances d'orientation sont également offertes au personnel

bilingue occupant des postes non désignés et au personnel unilingue occupant des postes désignés.

- Un certain nombre d'employés occupant des postes hautement spécialisés dans des sites non désignés suivront un vaste programme de tutorat linguistique. Parmi ces postes figurent un orthophoniste, un pharmacien, un physiothérapeute en réadaptation, un ergothérapeute, un coordonnateur de l'accès à l'information, un infirmier spécialisé en lésions cérébrales acquises et un employé chargé des relations avec la clientèle. Ils ont également reçu des lexiques spécialisés pour la profession mis en place par l'unité des SEF.

3. Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances

La Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances est un organisme d'État provincial engagé à être une fondation d'excellence dans la prestation de services liés à la lutte contre les dépendances et la promotion de comportements sains. Le mandat de la Fondation est d'offrir des services de traitement des dépendances et d'éduquer le public. La Fondation emploie plus de 400 personnes et offre aux résidents du Manitoba une vaste gamme de services liés à la lutte contre les dépendances dans 28 emplacements à travers la province.

- La Fondation a animé 16 ateliers/présentations/cours en français; ceux-ci fournissent un cadre d'éducation et de prévention en français.
- La traduction des publications demeure une priorité. Les renseignements sur la marijuana et les répercussions de la légalisation sont tous accessibles au public dans un format bilingue.
- Un nouveau Plan stratégique pluriannuel des SEF a été élaboré pour 2018-2020.
- Le Knowledge Exchange Centre continue de miser sur la bibliothèque existante et d'augmenter le choix de livres et de DVD en français accessibles au public.
- Le contenu du site Web sera continuellement mis à jour et examiné par le Comité des SEF tous les trimestres.
- Les postes désignés seront examinés et des recommandations seront présentées au président de la direction.

En 2017-2018, la Fondation a continué d'éprouver des difficultés à recruter des employés bilingues dans les

régions rurales du Manitoba, comme l'indique le Plan pluriannuel des SEF de 2018-2020.

Elle utilise des fonds internes pour couvrir les coûts des services de traduction et des documents traduits.

Le Comité des SEF, composé de représentants des secteurs des politiques, des ressources humaines et des communications, se réunira pour appuyer les recommandations formulées dans le Plan stratégique pour la Fondation.

La Fondation continue d'identifier les employés susceptibles de fournir des SEF au public, au besoin.

En 2017-2018, elle comptait cinq postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, quatre postes étaient occupés par des titulaires bilingues et un autre par un titulaire non bilingue. Par ailleurs, 13 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 17 personnes.

4. Familles

En mai 2017, le poste de coordonnateur des SEF du ministère des Familles, vacant depuis près de deux ans, a été pourvu. Cela a permis au ministère d'adopter une approche ciblée en matière de SEF.

Nouveau Plan stratégique pluriannuel des SEF

- Sous la direction du Secrétariat aux affaires francophones, un groupe de travail dirigé par le coordonnateur des SEF a créé un nouveau Plan des SEF pour 2018-2023. Ce plan s'appuie sur les travaux antérieurs et établit de nouveaux domaines de travail qui permettront au ministère de se conformer pleinement au principe de « progrès » énoncé dans la Loi sur l'appui à l'épanouissement de la francophonie manitobaine (la Loi). La mise en œuvre de ce plan a commencé.

Formation

- Le site intranet sur les SEF du ministère des Familles a été révisé pour le rendre plus utile au personnel.
- Un groupe de discussion informel qui se rencontre toutes les deux semaines (« Club Café ») a été créé en automne 2017.
- En 2017-2018, 23 employés ont suivi des cours de français offerts par l'intermédiaire du Secrétariat aux affaires francophones.
- La priorité constante du ministère a été de sensibiliser davantage les personnes à l'offre active. Au besoin, des séances de formation en personne sur l'« offre

active » ont eu lieu, notamment dans les régions d'Eastman et de Saint-Boniface.

Coordination et soutien de la direction

- Les coordonnateurs des SEF de Familles et de Logement Manitoba ont collaboré étroitement pour assurer une approche coordonnée des SEF dans l'ensemble du ministère (Logement Manitoba était auparavant distinct). Ceci comprenait l'intégration des travaux antérieurs sur un Plan des SEF pour Logement au nouveau plan de Familles.
- Le coordonnateur des SEF de Familles a également travaillé en étroite collaboration avec le Secrétariat aux affaires francophones pour assurer l'application appropriée de la Politique sur les SEF et de la Loi.
- Des réunions ont eu lieu avec le Comité exécutif de gestion et les équipes de gestion des divisions pour les tenir au courant des SEF en général et du nouveau Plan des SEF.
- Le coordonnateur des SEF fera régulièrement le point auprès du Comité exécutif de gestion (au moins trois fois par an).

Traduction

- Le ministère des Familles a continué de donner priorité à la traduction des documents.
- En tant que société d'État, la Société d'habitation et de rénovation du Manitoba (SHRM) est confrontée à des coûts de traduction différents. Par conséquent, la SHRM a donné priorité aux formulaires et lettres relatifs aux locataires.
- Dans l'ensemble, en 2017-2018, le ministère des Familles a constaté une augmentation de 54 % dans le nombre total de mots traduits par rapport à l'année précédente (2016-2017).

Engagement communautaire

- Le ministère a tenu les consultations suivantes en français avec des groupes communautaires :
 - o Deux consultations communautaires sur la Stratégie de réduction de la pauvreté
 - o Une séance d'information sur les nouvelles ententes d'achat de services
- Le coordonnateur des SEF a tenu des réunions avec les partenaires clés suivants :
 - o Santé en français, y compris la présidence de la Table ronde sur la gestion des services sociaux

- o Des membres individuels de la Table ronde sur la gestion des services sociaux de Santé en français
- o Des représentants de la Division scolaire franco-manitobaine
- o Des groupes d'intervenants pertinents tels que l'Accueil francophone et le Réseau en Immigration francophone
- o Des dirigeants de la communauté afrofrancophone
- o Des coordonnateurs des SEF aux régies de services à l'enfant et à la famille et à l'Office régional de la santé de Winnipeg
- De plus, le coordonnateur des SEF a assisté à l'assemblée générale annuelle de la Fédération des parents du Manitoba, Santé en français, un événement célébrant le dixième anniversaire de l'École de travail social de l'Université de Saint-Boniface, et au forum organisé par le Réseau en immigration francophone.

Il était nécessaire que le coordonnateur des SEF rétablisse une présence normale au ministère après une longue absence. La création d'un nouveau plan des SEF a fourni une excellente occasion de déterminer l'état actuel du ministère tout en faisant connaître la présence du coordonnateur des SEF. En rencontrant fréquemment de nombreux membres du personnel, le coordonnateur des SEF a rappelé aux employés de divers niveaux les exigences des SEF.

L'inclusion de Logement Manitoba au ministère des Familles en 2016 a posé certains défis. Toutefois, les coordonnateurs des SEF de Familles et Logement ont collaboré avec succès pour assurer une approche coordonnée des SEF, par exemple en faisant une présentation conjointe au Comité des opérations de logement.

En 2017-2018, le ministère des Familles comptait 88 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 54 étaient occupés par des titulaires bilingues, 24 par des titulaires non bilingues et dix postes étaient vacants. Par ailleurs, 76 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 130 personnes.

5. Santé en français

Le réseau Santé en français a été désigné par le gouvernement du Manitoba comme le porte-parole officiel de la communauté francophone en matière de

santé et de services sociaux en 2004. Il joue un rôle de leadership et de concertation pour favoriser l'accès à des services en français de qualité dans ces domaines.

En 2017-18, Santé en français a fourni un appui aux établissements de santé et de services sociaux désignés et aux offices régionaux de la santé (ORS) désignés bilingues :

- aide à l'élaboration ou au renouvellement de Plans stratégiques pluriannuels des services en français (SEF)
- promotion des carrières et recrutement
- formation linguistique
- évaluation des compétences linguistiques
- traduction

Tout au long de l'année, Santé en français prend part à un certain nombre de réunions et de groupes de travail, notamment :

- La Table ronde sur la santé a entrepris un examen du processus d'approbation des Plans des SEF lors de leur réunion à Pine Falls.
- Le Groupe consultatif sur les SEF s'est réuni à plusieurs reprises pour élaborer de nouveaux Plans stratégiques des SEF pour l'Office régional de la santé de Winnipeg.
- En mars 2018, la Table ronde sur la gestion des services sociaux s'est réunie pour examiner l'évaluation des Plans des SEF.

Voici les points saillants des réalisations de Santé en français en matière de promotion de carrières et de recrutement en 2017-2018 :

- Publication des profils/entrevues avec quatre infirmiers manitobains qui offrent des services en français pendant la semaine nationale du personnel infirmier du 7 au 13 mai
- Publication promotionnelle sur les carrières dans le programme des étudiants de l'Université de Saint-Boniface pour l'année scolaire 2017-2018
- Participation à des kiosques avec des partenaires de l'Office de la santé – l'Office de la santé des régions rurales et du Nord et le secrétariat à la main-d'œuvre de la santé à la Conférence des médecins ruraux du Canada du 5 au 9 avril 2017
- Visite de l'Office de la santé de Southern Region-Santé Sud par 32 finissants et finissantes des

programmes de sciences infirmières de l'Université de Saint-Boniface en collaboration avec l'Office de la santé des régions rurales et du Nord et le Consortium national de formation en santé le 12 octobre 2017

- Participation à une réunion avec le groupe de travail pour le projet national Franco-Doc
- Participation aux salons de carrières à l'Université d'Halifax le 26 septembre 2017 et à l'Université de Moncton le 27 septembre 2017
- 19 présentations dans 14 écoles en mai/juin 2017 avec 332 participants
- Soutien des Journées de la découverte en sciences de la santé, organisées à l'Université du Manitoba le 3 novembre 2017
- Présentation aux nouveaux étudiants en sciences infirmières de l'Université de Saint-Boniface, le 30 août 2017, sur l'offre active des services en français, lors de leur semaine d'orientation et présentation aux étudiants en travail social de l'Université de Saint-Boniface, le 22 mars 2018, sur l'importance d'offrir des services en français

En ce qui concerne la formation linguistique, 299 apprenants, dont 269 du domaine de la santé et 30 du domaine des services sociaux se sont inscrits aux programmes de français oral, niveaux débutant à avancé, à Winnipeg et dans les régions rurales. La formation à distance offerte par le Programme de télésanté du Manitoba a été offerte dans neuf régions rurales : Sainte-Anne, Notre-Dame-de-Lourdes, Steinbach, Beauséjour, Saint-Pierre-Jolys, Seven Regions, Winkler, Swan Lake et Saint-Claude. Par ailleurs, suite à la désignation récente de l'Hôpital Victoria comme établissement bilingue, un atelier « *Le français en milieu de santé* » a été offert dans cet hôpital pour encourager les employés à suivre des cours de français durant la session d'hiver. Le cours de français, niveau débutant 2, de l'Office régional de la santé de Winnipeg, qui a eu lieu à l'Hôpital Victoria, a accueilli au total 10 étudiants durant la session de printemps.

L'évaluation des compétences linguistiques en français est offerte aux cinq ORS, aux quatre régions des services à l'enfant et à la famille et aux établissements désignés francophones et bilingues afin de les aider à voir si leurs employés peuvent satisfaire aux exigences linguistiques de leur poste. Au total, 72 évaluations ont été effectuées, dont 63 dans le domaine de la santé et 9 dans le domaine des services sociaux.

Santé en français offre également des services de traduction pour s'assurer que les formulaires, publications et autres documents écrits destinés au public sont accessibles en français. Au total, 742 documents ont été traduits, dont 687 sur la santé et 55 sur les services sociaux.

Sport, Culture et Patrimoine

Voici les points saillants des réalisations et des initiatives du ministère du Sport, de la Culture et du Patrimoine, au chapitre des services en français (SEF) en 2017-2018 :

- Le ministère a fourni environ 1 552 000 \$ en subventions de fonctionnement et de projets à 56 organismes francophones. Les subventions ont été fournies par la Direction des arts, la Direction des ressources historiques, l'Unité des politiques et de la planification des grands organismes et la Direction des services de bibliothèques publiques pour appuyer les organismes artistiques locaux, les festivals communautaires, les musées communautaires, les éditeurs francophones, les organismes francophones voués au patrimoine ainsi que 10 bibliothèques publiques régionales et municipales bilingues. La Direction des arts a fourni un montant additionnel de 251 100 \$ en subventions de fonctionnement aux organismes qui offraient et appuyaient des programmes bilingues qui ciblaient la communauté francophone et lui profitaient. L'Unité des politiques et de la planification des grands organismes a accordé une subvention de capital de 25 000 \$ au Centre culturel franco-manitobain pour la réparation des installations et la Direction des ressources historiques a accordé une subvention de 13 700 \$ pour aider à la conservation d'un bâtiment patrimonial classé dans la collectivité francophone de Saint-Pierre-Jolys.
- La Direction des services de bibliothèques publiques a travaillé en étroite collaboration avec la Fédération des bibliothèques des municipalités bilingues du Manitoba pour appuyer les efforts d'échange de ressources et les objectifs de développement des collections à l'échelle de la province.
- Le Secrétariat aux affaires multiculturelles a fourni des ressources et des formulaires de demande en français pour les principaux programmes de subventions et les processus administratifs publics. Le programme de financement du Secrétariat privilégie les activités ethnoculturelles.

- Par l'intermédiaire de l'organisme gouvernemental Sport Manitoba, le Secrétariat au sport a continué d'appuyer les efforts du Directeur de l'activité sportive du Manitoba visant à donner à la population franco-manitobaine davantage d'occasions de participer au développement du sport et à des activités sportives en français.
- Bien que cet événement ne relève pas uniquement du Secrétariat au sport, le gouvernement du Manitoba était un partenaire financier pour l'organisation des Jeux d'été du Canada de 2017 à Winnipeg, du 28 juillet au 13 août 2017. Les Jeux du Canada étaient entièrement bilingues et le ministère, de concert avec le gouvernement fédéral et la Ville de Winnipeg, a financé la Société hôte 2017 sur une base pluriannuelle de 2013-2014 à 2017-2018. Pour répondre aux attentes bilingues des Jeux du Canada, 15 % du personnel de la Société hôte était bilingue et 15 % des 6 000 bénévoles qui ont appuyé les Jeux étaient bilingues. Tous les panneaux, communiqués de presse et annonces ont été fournis dans les deux langues officielles.
- Depuis le lancement du blogue *Se souvenir de la Première Guerre mondiale* des Archives du Manitoba sur leur site Web en 2014, le contenu du blogue a systématiquement été présenté à la fois en anglais et en français. En 2017-2018, 37 % des visites totales des pages Web du blogue ont été vers les pages en français. Les statistiques sur le Web suggèrent une exploration approfondie du contenu du blogue en français, avec non seulement la publication actuelle, mais aussi l'utilisation continue des messages depuis 2014.
- Le 27 juin 2017, les Archives du Manitoba et la Société historique de Saint Boniface (SHSB) ont signé un protocole d'entente qui reconnaît officiellement le rôle de la SHSA en tant que répertoire des documents d'archives non gouvernementaux en français du gouvernement du Manitoba. Ce protocole d'entente reconnaît formellement le rôle important que joue la SHSB dans la préservation du patrimoine archivistique des personnes, des entreprises, des organismes sans but lucratif et des ordres religieux qui documentent la longue et riche histoire de la communauté francophone au Manitoba.

En 2017-2018, les Services de communication du Manitoba ont dû relever le défi de répondre

aux demandes de renseignements des médias francophones. Il était souvent difficile de trouver du personnel francophone dans chaque ministère qui soit en mesure de parler aux médias. Un spécialiste francophone en relations publiques est disponible pour apporter son aide, au besoin. Le Service de renseignements au public du gouvernement du Manitoba offre toujours des services de première ligne en français et en anglais.

En 2017-2018, Sport, Culture et Patrimoine comptait 21 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 16 postes étaient occupés par des titulaires bilingues et cinq postes étaient vacants. Par ailleurs, neuf employés bilingues se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, pour un effectif bilingue total de 25 personnes.

Sociétés d'État et organismes extra-ministériels

Commission des accidents du travail

La Commission des accidents du travail du Manitoba (WCB) est une agence d'assurance mutuelle contre les blessures et l'invalidité. Elle est régie par un conseil d'administration représentant les employeurs, les travailleurs et l'intérêt public, et est financée par les cotisations des employeurs.

Elle cherche constamment des occasions de distribuer des ressources en français aux communautés et groupes francophones du Manitoba.

Communications de la Commission

- Campagnes de sensibilisation du public
- La publicité en français comprenait :
- Un meilleur rétablissement avec un plan de retour au travail sain – du 2 au 29 octobre 2017
 - o Annonce dans La Liberté
 - o Publicité en français dans un abri de transport en commun
 - o Lettre et affiche en français distribuées aux comités mixtes sur la santé et la sécurité au travail qui ont demandé des communications en français (environ 50)
- Site Web de la Commission – 1 143 visites du portail en français
 - o Visionnements de vidéos en français :
 - Comment présenter une réclamation – 47
 - Bienvenue à la WCB – 34

Communications de SAIN et SAUF au travail Manitoba

Campagnes de sensibilisation du public

La publicité en français comprenait :

- Pour les campagnes *Worked Up* (T2 2017) Collaboration (T3 2017), SAIN et SAUF au travail : l'outil pour chaque employé (T4 2017) et Adoptez les règles de SAIN ET SAUF au travail. Tous les jours. (T1 2018), SAIN et SAUF au travail Manitoba a traduit et distribué en français les lettres et affiches de campagne connexes. Des annonces en plein air et en français dans le journal La Liberté ont également été achetées.
- Pour la campagne Adoptez les règles de SAIN et SAUF au travail. Tous les jours. (T1 2018). SAIN et

SAUF au travail Manitoba a également acheté de la publicité en français pour les abris de transport en commun.

- Dans le cadre de son concours pour les jeunes, SAIN et SAUF au travail Manitoba a créé et distribué des affiches et des courriels en français dans les écoles d'immersion française afin de sensibiliser les gens au Concours de super-héros de la sécurité - Soyez un super héros de la sécurité aujourd'hui! pour les élèves du secondaire

Site Web de SAIN et SAUF au travail Manitoba

- Au cours de la période visée par le rapport, 494 pages ont été consultées sur le site Web de SAIN et SAUF au travail Manitoba.

Autres points saillants

- Production et distribution d'une affiche en français pour l'édition de 2017 du Jour de deuil
- Traduction et mise à jour de 25 publications de SAIN et SAUF au travail Manitoba en français
- Publications :
 - o Guides
 - *Manitoba Farm Safety and Health* : Guide de sécurité et de santé pour les fermes du Manitoba
 - *Asbestos* : Guide de gestion de l'amiante
 - *Hearing Conservation and Noise Control* : Protection de l'ouïe et lutte contre le bruit
 - o Stratégies :
 - *Musculoskeletal Injury Prevention* : Stratégie de prévention des blessures musculosquelettiques
 - *Psychological Health and Safety in the Workplace* : Stratégie relative à la sécurité et à la santé psychologiques en milieu de travail
 - o *Occupational Disease and Illness Prevention* : Stratégie de prévention des maladies professionnelles
 - o Brochures :
 - *The Business Case for Injury Prevention* : Le dossier de décision pour la prévention des blessures

- *SAFE Work Certified* : Certifié SAIN et SAUF au travail
- *Shop Talk – Cold Weather* : Discussion de couloir – Temps froid
- *Eye Safety Checklist Tip Card* : Liste de contrôle pour la protection oculaire

La Commission s'est engagée à accroître la capacité bilingue et à améliorer les services en français.

À la fin de 2017, un Plan stratégique pluriannuel des SEF a été élaboré et approuvé. Le plan énonce les objectifs, les échéanciers pour la mise en œuvre et l'intégration des services au cours des cinq prochaines années dans le but d'accroître les ressources en français offertes aux travailleurs, aux employeurs et au grand public.

Un comité interne sur les SEF a été mis sur pied pour appuyer et faciliter la mise en œuvre des objectifs du plan stratégique. Un cadre-parrain supervisera l'initiative et fournira une orientation générale sur la mise en œuvre du plan. Le coordonnateur des SEF supervisera la mise en œuvre globale des services en français et assurera une approche coordonnée.

Un plan de communication est en cours d'élaboration pour améliorer le marketing, les communications et les sites Web liés au contenu en français. Les processus des Ressources humaines (RH) comme le recrutement et la sélection, l'orientation, l'apprentissage et le perfectionnement ont été améliorés afin d'améliorer et de suivre les ressources en français. La publicité dans le journal français *La Liberté* a été améliorée pour afficher des postes publics. Toutes les publications externes indiquent maintenant que les compétences en français constituent un atout. Des emplois externes sont également envoyés à notre liste de sensibilisation à la diversité pour attirer des candidats qualifiés. Cette liste se compose d'organismes pour la diversité, de firmes de recrutement, d'organismes communautaires francophones et d'établissements d'enseignement, dont l'Université de Saint-Boniface, Pluri-elles et le Secrétariat aux affaires francophones.

La Commission compte actuellement du personnel dans des postes désignés bilingues qui fournit de l'aide en personne et par téléphone. Pendant le processus d'orientation des RH, on demande aux nouveaux employés s'ils connaissent une langue seconde et s'ils souhaitent offrir leurs services en qualité d'interprètes. La liste de référence interne des employés ayant des compétences linguistiques autres que l'anglais est tenue

à jour. On est en train de définir les lignes directrices sur le processus et les attentes à l'égard des employés. « Services linguistiques » est également disponible pour fournir de l'aide en personne, par téléphone et par écrit.

Des cours en français sur place ont été coordonnés et offerts (sessions d'automne, d'hiver et de printemps) au personnel par l'intermédiaire de l'Université de Saint-Boniface afin d'encourager l'apprentissage continu et d'exercer ses aptitudes en français conversationnel. 60 employés se sont inscrits aux sessions offertes. Un membre du personnel a assisté aux sessions sur DVD et sur l'offre active avec le Secrétariat aux affaires francophones, ce qui lui a permis de pratiquer son français conversationnel et d'entrer en contact avec des personnes dans l'ensemble du gouvernement. Les employés qui souhaitent suivre une formation en français sont entièrement soutenus et remboursés par la Commission.

La Commission a établi des relations et des contacts dans la communauté avec des organismes comme l'Université de Saint-Boniface, les Centres de services bilingues et Pluri-elles. Des réunions ont été organisées avec les coordonnateurs des SEF des sociétés d'État comme la Société d'assurance publique du Manitoba, la Société manitobaine des alcools et des loteries et Manitoba Hydro. Une disposition a été prise avec l'Université de Saint-Boniface afin d'évaluer les compétences en français nécessaires aux postes désignés bilingues et faciliter les cours de français pour le personnel de la Commission.

En 2017-2018, la Commission comptait cinq postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, trois étaient occupés par des titulaires bilingues et deux par des titulaires non bilingues. Par ailleurs, 15 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 18 personnes.

Conseil des Arts du Manitoba

Voici les points saillants des réalisations et des initiatives du Conseil des Arts du Manitoba au chapitre des services en français (SEF) en 2017-2018 :

- Le Conseil a continué de fournir des services et de l'information dans les deux langues officielles. Toutes les communications publiques, y compris les lignes directrices sur les demandes de subvention et les ressources connexes, les communiqués de presse, les courriels éclair et les documents publiés, sont disponibles en français et en anglais.

- Les demandeurs peuvent présenter une demande de subvention dans l'une ou l'autre des langues officielles. Lorsqu'une demande est présentée en français, le Conseil fait appel à au moins un évaluateur francophone qui connaît bien la discipline.
- Le Conseil a regroupé tous ses programmes et ressources de subvention et a créé un nouveau site Web. Cela a permis à l'organisme d'améliorer l'uniformité de la langue dans notre contenu en français.
- Grâce à l'embauche d'un nouvel analyste de données, un membre bilingue fait maintenant partie de l'équipe du Conseil.
- La politique franco-manitobaine a été revue afin de mieux répondre aux besoins de cette communauté.

L'évaluation des demandes reçues en français constitue un défi constant pour le Conseil. L'organisme reconnaît que la traduction des demandes de subvention aux fins d'évaluation n'est pas optimale; elle impose un fardeau au demandeur ainsi qu'au budget et au processus interne de l'organisme. L'examen des programmes et des processus permet au Conseil de repenser à la façon dont il traite les demandes en français avec l'intention d'améliorer le service offert aux demandeurs francophones.

Actuellement, le Conseil n'a pas de consultant désigné bilingue, ce qui n'est pas idéal pour les demandeurs francophones. Il s'efforce de communiquer dans la langue officielle préférée d'une personne dans la mesure du possible. Le personnel bilingue actuel se met à la disposition des Manitobains francophones pour répondre à leurs besoins de communication.

En 2017-2018, le Conseil comptait deux postes désignés bilingues dont un était occupé par un titulaire bilingue. Un poste désigné bilingue a été pourvu par un titulaire non bilingue. Par ailleurs, quatre employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, pour un effectif bilingue total de cinq personnes.

Manitoba Hydro

La clientèle francophone de Manitoba Hydro comprend les clients résidentiels francophones ainsi que le grand public dans les régions désignées bilingues de la province. Tout Manitobain qui communique une première fois en français avec le Centre des services à la clientèle de Manitoba Hydro d'une région désignée bilingue de la province, que ce soit par téléphone, par courriel ou en personne, peut s'attendre à ce qu'on lui réponde en français.

Voici les points saillants des réalisations et des initiatives de Manitoba Hydro au chapitre des SEF en 2017-2018 :

- Au cours de l'exercice 2017-2018, le Centre de contact clientèle a reçu 2 642 appels téléphoniques et 108 courriels en français. Au moins un employé bilingue est toujours sur place pour répondre aux appels du Centre durant les heures de bureau. Les réponses par courriel sont rédigées par le personnel, examinées puis envoyées à un service de traduction externe. Les réponses sont habituellement envoyées dans un délai de cinq jours ouvrables.
- En 2017-2018, Manitoba Hydro a rencontré des représentants de la Société manitobaine des alcools et des loteries, la Société d'assurance publique du Manitoba et la Commission des accidents du travail afin d'obtenir leurs points de vue et opinions les uns des autres en prévision de la présentation du Plan stratégique pluriannuel des SEF. Ces séances de travail communes ont été très productives et ont aidé toutes les personnes concernées.
- L'équipe du service de sécurité publique et d'éducation de Manitoba Hydro a préparé une nouvelle ressource éducative, La sécurité à l'égard de l'électricité et du gaz naturel. Cette ressource a été traduite et mise à la disposition des écoles du Manitoba dans les deux langues. De plus, des présentations sur la sécurité et l'éducation ont été animées dans les écoles provinciales et offertes en français sur demande.
- Au printemps 2018, Manitoba Hydro a lancé une nouvelle campagne promotionnelle sur l'efficacité énergétique qui proposait des rabais à l'achat d'une variété de produits éconergétiques, dont des produits d'éclairage et d'isolation, des minuteriers et des pommeaux de douche. La campagne comprenait des publicités imprimées, des encarts joints aux factures, des pages Web et des documents pour un concours, tous produits en anglais et en français.
- Un certain nombre de projets de ligne de transmission de Manitoba Hydro se trouvent dans des communautés désignées bilingues, soit la ligne de transmission Manitoba-Minnesota, le projet de ligne de transmission de Birtle et celui de Stony Brook Station (municipalité rurale de De Salaberry). Des lettres aux propriétaires fonciers, des bulletins d'information, des avis publics et d'autres documents créés à l'occasion de journées portes ouvertes ont été préparés simultanément dans les deux langues officielles et mis à la disposition des citoyens.

Manitoba Hydro a traversé une période de restructuration importante au cours de l'exercice 2017-2018. Un élément de ce processus comprenait le départ volontaire d'un certain nombre d'employés. Un des postes touchés par ce processus était celui du conseiller en langue française. Ce poste gérait les responsabilités de la coordination des SEF et traitait aussi les demandes de traduction en français. Dans le but de maintenir un niveau élevé de service dans ces domaines, tout en n'ayant plus l'effectif à l'interne, une nouvelle stratégie a été mise en œuvre qui prévoit maintenant l'impartition de toutes les traductions à la Direction du service de traduction du gouvernement. De plus, un nouveau coordonnateur des SEF a été nommé.

En 2017-2018, Manitoba Hydro comptait 27 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 16 étaient occupés par des titulaires bilingues et 11 postes étaient vacants. Aucune statistique n'était disponible pour le nombre d'employés se déclarant bilingues et occupant des postes non désignés. L'effectif bilingue total était de 16 personnes.

Régie des alcools et des jeux du Manitoba

La Régie des alcools et des jeux du Manitoba est l'organisme de réglementation provincial des alcools et des jeux. Elle réglemente la délivrance de permis de service, de vente et de fabrication d'alcool ainsi que les employés, les activités et les produits liés aux jeux de hasard au Manitoba.

La Régie produit généralement des documents d'information et des contenus éducatifs dans les deux langues officielles, et les met à la disposition des détenteurs de permis d'alcool et de jeux et du public. Elle produit des affiches et des brochures bilingues visant à informer et éduquer le public sur les lois relatives aux boissons alcoolisées et aux jeux de hasard, et sur la consommation et la participation responsables. Ces documents sont fournis aux exploitants d'alcools et de jeux pour qu'ils les exposent dans leurs locaux. L'exercice 2017-2018 marquait la quatrième année de la campagne de la Régie sur la responsabilité sociale, à l'intention des Manitobains de 18 à 24 ans, qui fournit de l'information sur les directives canadiennes à l'égard de la consommation d'alcool à faible risque. La Régie a fait part d'informations sur les limites à se fixer lors de la participation à des jeux de hasard grâce à une autre campagne de responsabilité sociale destinée aux

Manitobains de 40 ans et plus. Ces campagnes ont été présentées en français et en anglais et ont été affichées sur le site de responsabilité sociale de la Régie, qui est également disponible en français et en anglais.

Cette année, la Régie a finalisé son Plan stratégique pluriannuel des SEF et l'élaboration du plan opérationnel pour l'exercice 2018-2019 est en cours. Le plan opérationnel comprendra un système de suivi de l'état d'avancement du plan et un registre les réalisations accomplies.

La Régie est un organisme relativement nouveau qui a été créé en 2014 grâce à la fusion, en 2014, de la Commission de régie du jeu du Manitoba et de la Direction des services de réglementation de la Société des alcools du Manitoba. La fusion a ajouté de nouvelles responsabilités à l'ancienne Commission de régie du jeu et a entraîné de nombreux changements à la structure organisationnelle. Certains ministères ont augmenté leur nombre d'employés, mais d'autres ont vu leur effectif diminuer par attrition. Le nombre d'employés bilingues n'a pas changé depuis l'an dernier.

La Régie continue de finaliser ses positions et sa structure organisationnelle, et son Plan des SEF comprend un projet de désignation de postes bilingues.

En 2017-2018, la Régie n'avait pas de poste désigné bilingue. Toutefois, sept employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, dont un qui agit à titre de porte-parole francophone pour l'organisation, pour un total de sept employés bilingues. Tous les employés sont encouragés à participer à un perfectionnement professionnel, y compris à l'apprentissage du français.

Société d'assurance publique du Manitoba

La Société d'assurance publique du Manitoba demeure déterminée à offrir des services bilingues (français et anglais). Voici les points saillants des réalisations et des initiatives de la Société au chapitre des SEF en 2017-2018 :

- 2 961 clients ont choisi le français comme langue officielle de préférence.
- Le Centre d'appels de la Société a reçu 4 380 appels en français.
- 446 personnes dont le français était la langue officielle de choix ont pris rendez-vous pour une demande d'indemnisation; 120 d'entre elles ont demandé des SEF.

- La Société a reçu 217 demandes d'épreuve de conduite et 886 demandes d'examen de connaissances pour l'obtention du permis de conduire en français.
- Depuis 2013, un total de 4 612 plaques d'immatriculation bilingues, y compris des plaques personnalisées, ont été mises en circulation.
- Publication de 42 annonces dans des journaux francophones, diffusion de 11 annonces radiophoniques sur des stations francophones (388 fois), installation de 12 panneaux publicitaires en français et 13 campagnes publicitaires ont été lancées en français. Ces publicités aident la Société à promouvoir ses initiatives en matière de sécurité routière et d'autres messages d'entreprise importants auprès de ses clients francophones au Manitoba.
- La version française du site Web de la Société a reçu plus de 34 762 visites individuelles.
- Le nombre total de panneaux bilingues et de panneaux en français actuellement affichés dans les établissements de la Société se monte à 226.

Plan stratégique pluriannuel des services en français (SEF)

Conformément à la Loi sur l'appui à l'épanouissement de la francophonie manitobaine, la Société d'assurance publique du Manitoba a créé son Plan stratégique pluriannuel des SEF, qui a été officiellement approuvé par le ministre responsable des affaires francophones avant le 1er avril 2018.

Un comité officiel des services en français, composé de représentants de tous les principaux secteurs d'activité, a été mis sur pied et est en voie de donner suite à un certain nombre d'activités de base désignées comme des résultats pour la première année du plan. Cela comprend, sans s'y limiter, l'élaboration d'une formation améliorée pour tous les employés de la Société concernant la Politique sur les SEF et l'offre active, l'élaboration d'une stratégie de recrutement propre aux SEF et l'examen des tests en français utilisés pendant le processus de recrutement.

Au cours de l'exercice 2017-2018, un problème a été cerné suite à une demande de renseignements d'un client concernant la pratique de la Société de procéder à des sondages téléphoniques sur la satisfaction de la clientèle. À l'heure actuelle, la Société passe des contrats avec divers organismes pour mener des sondages sur la satisfaction des clients et des

prestataires, et pour mener des enquêtes auprès des Manitobains sur des questions d'actualité concernant la Société et ses principaux services d'assurance, de permis de conduire et de sécurité routière.

À la suite d'une demande de renseignements d'un client reçue par le bureau du Secrétariat aux affaires francophones, il a été déterminé que l'entrepreneur tiers engagé pour mener des sondages téléphoniques sur la satisfaction de la clientèle n'était pas en mesure d'offrir à certains clients la possibilité de répondre aux sondages en français.

La Société a donc pris des dispositions pour que le sondage soit traduit et qu'il soit administré au client par une personne francophone. De plus, la Société a maintenant apporté des changements à ses processus d'approvisionnement pour s'assurer que les fournisseurs potentiels sont en mesure et prêts à offrir ces services en son nom dans les deux langues officielles.

Le plan stratégique des SEF de la Société prévoit une collaboration accrue avec les partenaires commerciaux et les fournisseurs afin de souligner l'importance de la politique sur les SEF, de l'offre active et de leurs responsabilités à titre de représentants désignés de la Société à cet égard.

En 2017-2018, la Société comptait 90 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 73 postes étaient occupés par des titulaires bilingues et 17 par des titulaires non bilingues. Par ailleurs, 66 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 139 personnes.

Société des services agricoles du Manitoba

À titre de société d'État du gouvernement du Manitoba, la Société des services agricoles du Manitoba a pour mission d'améliorer la stabilité financière des régions rurales du Manitoba en fournissant des solutions pour la gestion des risques, une gamme de prêts ainsi que des programmes et des services visant à répondre aux besoins émergents. En 2017-2018, un grand nombre des documents d'information sur les principaux programmes de la Société ont été publiés en français et en anglais. La version française des contrats, des feuilles de renseignements, des dépliants, des formulaires et des trousseaux d'information était à la disposition du public dans les bureaux des régions bilingues et sur le site Web de la Société. La majorité du site Web de la Société est traduite et les mises à jour sont effectuées simultanément (lorsque possible) dans les deux langues. Le rapport

annuel de la société pour 2017-2018 sera partiellement traduit (conformément aux lignes directrices fournies par le Secrétariat aux affaires francophones) et publié sur le site Web. Les publicités portant sur les principaux programmes de la Société ont été produites dans les deux langues officielles.

En plus de ce qui précède, des renseignements sur la politique sur les SEF et le concept d'offre active ont été présentés lors de l'orientation des nouveaux employés de la société, qui a eu lieu les 25 mai et 25 octobre 2017. Une liste d'employés désireux de répondre aux demandes de SEF (postes non désignés) et le processus à suivre ont été mis à jour pour faciliter l'acheminement des demandes par le personnel anglophone.

La Société a terminé un Plan stratégique quinquennal des SEF qui a été approuvé par le ministre de l'Agriculture; il entrera en vigueur en 2018-2023. Le Comité sur les SEF de la Société se réunira au cours du nouvel exercice.

La Société reçoit peu de demandes de service en français au cours de l'année. Celles-ci ont été traitées dans le cadre de la politique et aucun défi n'a été relevé.

En 2017-2018, la Société comptait cinq postes désignés bilingues; quatre étaient occupés par des titulaires bilingues et un poste était vacant. Aucune statistique n'était disponible pour le nombre d'employés se déclarant bilingues et occupant des postes non désignés. L'effectif bilingue total était de quatre personnes.

Société manitobaine des alcools et des loteries

La Société manitobaine des alcools et loteries continue de participer à la Politique sur les services en français du gouvernement du Manitoba et d'y adhérer.

Elle recrute des employés bilingues et assure une offre active dans cinq magasins d'alcools Liquor Mart et un magasin Liquor Mart Express situés dans les régions désignées bilingues du Manitoba.

Des employés bilingues sont aussi embauchés pour des postes désignés bilingues dans les bureaux de la Société, dans les casinos et pour des postes non désignés afin d'accroître l'effectif bilingue total de la Société.

Le service du marketing a créé des affiches sur l'offre active visibles à l'avant des magasins et à la fin des allées dans les magasins d'alcools Liquor Mart bilingues.

La Société continue d'utiliser les épinglettes Hello/ Bonjour et a passé deux commandes avec le Secrétariat aux affaires francophones au cours du dernier exercice.

Elle continue de participer à des partenariats commerciaux francophones, par exemple en étant membre de la Chambre de commerce francophone de Saint-Boniface et en étant présente à leurs dîners mensuels.

Le comité directeur la Société s'est réuni à deux reprises afin de discuter des questions relatives aux SEF et superviser le plan stratégique quinquennal des SEF. Il a été décidé de recruter un deuxième coordonnateur des SEF pour participer aux initiatives et aux tâches supplémentaires définies dans le plan stratégique.

Entre-temps, le processus d'évaluation de la publicité a été mis en œuvre dans un système en ligne qui comprenait une sollicitation pour la traduction en français.

Les employés de la Société ont participé aux séances DVD offertes par le Secrétariat aux affaires francophones afin d'améliorer la compréhension et l'expression orale en français tout en profitant des occasions de réseautage et de perfectionnement professionnel.

La Société a commandité 12 événements francophones en 2017-2018 : deux tournois de golf (celui de la Fédération des aînés franco-manitobains et l'Omnium de golf des gens d'affaires francophones – CDEM); deux événements artistiques (saison du Théâtre Cercle Molière et Nuit de ART au profit de la Maison des artistes); sept festivals (Festival des sucres du musée de St-Pierre-Jolys; Festival du patrimoine Montcalm du Musée de Saint-Joseph; fête de la Saint-Jean-Baptiste de La Broquerie; Folies Grenouilles et foire agricole de St-Pierre-Jolys; Festival d'été Cheyenne du Conseil de développement économique de Ste-Agathe; Salut Voisin! de la localité de Notre-Dame-de-Lourdes; et Festival des amis, par les Amis du Parc provincial de Saint-Malo); un événement d'entreprise : Festival du Voyageur.

La Société a annoncé les campagnes bilingues de responsabilité sociale suivantes : DrinkSense (Soyez en ceinte sans alcool (avril et mai 2017); Consommation d'alcool à faible risque (juin et juillet 2017); Ne vous enivrez pas (octobre 2017); Soyez l'influence (novembre 2017)); Campagnes GameSense (campagne GameSense (juillet 2017); campagne de loterie des Fêtes GameSense (décembre 2017); et campagne GameSense (mars 2018)).

Les campagnes de responsabilité sociale comprennent habituellement une partie ou la totalité des initiatives

suivantes : annonces imprimées dans La Liberté; affiches en français dans les magasins; bannières du site Web en français; brochures/documents/guides de ressources; publicité sur le campus de l'Université de Saint-Boniface, dans les guides des étudiants et le journal de l'association étudiante de l'université, le Reveil.

Notre principal défi en 2017-2018 était l'élaboration du Plan stratégique pluriannuel des SEF.

Pour surmonter ce défi, le coordonnateur des SEF a consulté le Secrétariat aux affaires francophones, d'autres sociétés d'État et le Comité directeur des SEF de la Société.

Chaque membre du Comité directeur a l'historique et le contexte de tous les éléments liés aux SEF, ce qui a facilité la création du plan.

En 2017-2018, la Société manitobaine des alcools et des loteries comptait 136 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 117 étaient occupés par des titulaires bilingues, 13 par des titulaires non bilingues et six postes étaient vacants. Par ailleurs, 92 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, ce qui portait l'effectif bilingue total à 209 personnes.

Société manitobaine de développement de l'enregistrement cinématographique et sonore

Musique et film Manitoba continue de fournir de l'information et des services dans les deux langues officielles, en plus de répondre de façon proactive aux exigences de la Politique sur les services en français de manière à garantir à ses clients le meilleur service possible. À l'heure actuelle, 50 % des employés de Musique et film Manitoba peuvent communiquer et offrir des SEF; on les retrouve dans tous les services (cinéma, musique, administration et communications). Toutes les lignes directrices et demandes d'admission aux programmes de Musique et film Manitoba sont affichées dans les deux langues officielles sur le site Web bilingue de la Société. Les clients peuvent présenter leur demande en anglais ou en français, et elle sera évaluée par des locuteurs de la langue choisie.

Les demandes d'enregistrements musicaux présentées à la Société pour des projets francophones sont évaluées par des membres de l'industrie de la musique francophone. Les projets d'émissions télévisées et de films sont examinés en fonction de critères établis, et des points de bonification sont accordés pour le développement d'entreprises de production francophones.

Actuellement, toutes les communications publiques de la Société sont diffusées en français et en anglais. Il s'agit, entre autres, de communiqués de presse, du bulletin d'information, d'invitations à des événements, de rappels concernant les dates d'échéance pour les demandes d'admission aux programmes, de brochures, de publipostages électroniques, de publicités et des rapports annuels.

À compter de 2013, Musique et film Manitoba s'est associée à l'organisme On Screen Manitoba dans le cadre d'une initiative de marketing grand public bilingue visant à promouvoir l'industrie du film, intitulée « Get on Set Manitoba / On tourne Manitoba ». Cette initiative s'est poursuivie en 2016-2017 avec la production d'un site Web, de panneaux promotionnels sur l'industrie du cinéma et de documents promotionnels imprimés dans les deux langues. Cette année, la partie francophone de la campagne sera améliorée grâce au financement lié à l'éducation en français obtenu par On Screen Manitoba. On a acheté des publicités faisant la promotion de producteurs francophones. On prévoit créer une vidéo promotionnelle de 15 secondes en français et en anglais qui sera visualisée dans les cinémas de la province.

Au cours de la dernière année, Musique et film Manitoba a soutenu des événements francophones locaux comme le Festival du Voyageur et a participé à des groupes d'experts sur la langue française consacrés au développement de l'industrie.

En 2015, Musique et film Manitoba a créé un plan stratégique comprenant une directive pour faire participer une plus grande diversité de communautés aux programmes et aux activités de sensibilisation. Cette mesure inclut la communauté francophone du Manitoba. Plusieurs événements francophones, l'organisme Le 100 Nons et des communautés de nouveaux arrivants provenant de divers horizons linguistiques ont fait l'objet de telles initiatives de sensibilisation. Un nouveau plan stratégique sera élaboré cette année, ce qui permettra de donner priorité à ce nouveau type de mobilisation.

Cette année, Musique et Film Manitoba a également collaboré étroitement avec le Secrétariat aux affaires francophones à l'élaboration d'un Plan stratégique triennal des SEF. La mise en œuvre a déjà commencé, y compris la création de messages francophones sur les médias sociaux et l'insertion de protocoles sur les services en français dans les manuels du personnel. Le

plan stratégique consiste également à encourager le personnel à suivre des cours de français. Suite à ce plan, trois membres du personnel se sont inscrits à des cours de français au cours de l'exercice.

Musique et Film Manitoba accorde continuellement la priorité à la prestation de services en français et à la sensibilisation dans les communautés francophones. Par conséquent, la création du plan des SEF s'est révélée un peu difficile, puisque la Société était presque entièrement bilingue. Le personnel du Secrétariat aux affaires francophones a été très efficace en aidant Musique et Film Manitoba à élaborer des stratégies créatives afin d'améliorer encore davantage ses services et ses communications. Le plan a pu être achevé et a été approuvé depuis par la province.

En 2017-2018, Musique et Film Manitoba avait deux postes désignés bilingues. Les deux postes étaient occupés par des titulaires bilingues. Par ailleurs, trois employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, pour un effectif bilingue total de cinq personnes.

Sport Manitoba

Sport Manitoba est le principal organisme chargé de la planification, de la programmation et du financement visant à favoriser l'essor du sport amateur dans la province. L'organisme se concentre principalement sur le développement des athlètes, des entraîneurs, des officiels et des bénévoles.

Jusqu'en juin 2016, Sport Manitoba n'avait pas de mandat officiel ni d'obligation de fournir des services en français. En prévision de l'approbation du plan, Sport Manitoba a déjà pris les mesures suivantes :

- Le rôle de coordonnateur des SEF a été assigné.
- Le coordonnateur des SEF a mis sur pied le comité des services en français et a convoqué avec succès plusieurs réunions.
- Sport Manitoba ne compte aucun poste désigné, mais a dressé un inventaire préliminaire de son personnel actuel et a identifié des employés ayant des aptitudes en français.
- Dans toutes les annonces de postes de Sport Manitoba, la capacité à s'exprimer en français constitue un atout.
- Les panneaux d'infrastructure du Centre du sport pour la vie - Jeux du Canada qui se sont terminés en juillet 2017 sont bilingues.

- Une somme sera affectée aux traductions.

Difficultés :

- Aucun budget n'a été réservé pour la traduction.
- Les capacités du personnel actuel à parler et à offrir des services en français sont limitées.

En 2017-2018, Sport Manitoba ne comptait aucun poste désigné bilingue. Cependant, 11 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, pour un effectif bilingue total de 11 personnes.

Voyage Manitoba

Voyage Manitoba est une société d'État et un organisme de marketing touristique offrant une structure à l'échelle de la province visant à promouvoir le Manitoba comme une destination touristique de choix. Véritable chef de file, Voyage Manitoba a pour mandat de collaborer avec les entreprises touristiques, les collectivités, les organismes de marketing de destination et les pouvoirs publics afin de réaliser le potentiel du tourisme au Manitoba.

Voyage Manitoba poursuit ses efforts afin que ses centres d'information touristique de La Fourche comptent des employés bilingues pour assurer la prestation de services en français. Ils acceptent les appels provenant d'autres centres d'information ruraux et offrent des services bilingues par téléphone.

Voici les points saillants des réalisations et des initiatives de Voyage Manitoba au chapitre des SEF en 2017-2018 :

Marketing et communication :

- Création d'un guide bilingue à l'intention des visiteurs pour les Jeux d'été du Canada
- Traduction du Guide d'inspiration 2018 en français, disponible en format PDF sur le site Web
- Traduction en français du rapport annuel, disponible sur le site Web
- Création de tous les documents imprimés pour les Prix annuels du tourisme du Manitoba en français et en anglais
- Création de nouvelles bannières corporatives avec logo bilingue
- Promotion du Manitoba au Village Inspiration à Ottawa dans le cadre de la célébration du 150^e anniversaire du Canada, avec affichage en français et en anglais

- Traduction en français de la feuille sur les emblèmes du Manitoba
- Fiche d'information actualisée du Manitoba incluse dans les trousseaux d'information à l'intention des visiteurs, disponible en français et en anglais

Production de nouvelles publicités en français (les ours d'été de Churchill, les aurores boréales de Churchill, Winnipeg en hiver). Les ours d'été de Churchill et les aurores boréales de Churchill ont été diffusées à Montréal en français pendant quatre semaines en mai-juin 2017.

Voyage Manitoba a collaboré avec quelques entrepreneurs de l'extérieur pour produire des articles de blogue en français. La Société travaille actuellement avec Pop Communications pour continuer à créer des messages en français tout au long de l'année. Ces messages ont également été partagés sur Facebook et ciblent spécifiquement un public francophone au Manitoba et dans certaines régions du Canada.

Marketing numérique :

- Rafraîchissement de fr.travelmanitoba.com (en ligne avec l'actualisation du site Web anglais)
 - o Incorporation pour la première fois du contenu du blogue en français sur fr.travelmanitoba.com
 - o File d'attente supplémentaire d'articles de blogue à traduire à mesure que nous augmentons le contenu du blogue sur le site français
- Lancement des annonces de recherche dynamique de Voyage Manitoba (en français) menant au site en français
 - o actuellement interrompues parce qu'elles sont distribuées en partie au gouvernement du Manitoba

Visites de familiarisation pour le commerce du voyage :

- Accueil de deux voyagistes français – Look Voyages et TUI Store de Voiron pour un Méga FAM Destination Canada du 30 septembre au 4 octobre 2017. Ce voyage de découverte comprenait Winnipeg, Selkirk, Gimli, Hecla, The Narrows et le parc national du Mont-Riding.
 - o Visites guidées de Saint-Boniface, visites de Fort Gibraltar et dîners au Café Promenade

Ententes de marketing conjointes avec le commerce du voyage :

- Accueil d'un représentant de Jan Doets du 23 au 29

juillet 2017. Le voyage de découverte à Winnipeg et Churchill. Jan Doets vend des voyages sur le marché français en Europe.

- Groupe Voyage Québec – achat d'une publicité de 1/4 page dans leur publication d'hiver 2017 pour 5 173,88 \$. Le Groupe Voyage Québec vend des visites guidées du Manitoba sur le marché québécois.
- Voyage A+ – achat d'une publicité d'une demi-page dans leur brochure et participation à deux conférences d'enseignants au Québec avec Tourisme Winnipeg en 2017-2018 pour 4 000 \$. Cette entente comprend également deux éditoriaux dans le bulletin électronique présentant l'itinéraire des étudiants de Winnipeg avec le logo de Voyage Manitoba. Voyage A+ vend sur le marché étudiant au Québec.
- Siel Canada – achat d'une publicité d'une demi-page dans leur catalogue Destination (Enseignement et Voyage) en février 2017 pour 3 044,07 \$. Siel Canada est un voyageur en Belgique qui vend sur le marché français en Europe.

Salons professionnels sur le voyage :

- Participation à un événement d'agent de voyage d'Air Canada à Laval (Québec) le 25 avril 2017. Voyage Manitoba a installé un kiosque et a parlé à 200 agents de voyages francophones du Québec.
- Rendez-vous Canada – Participation à l'événement RVC 2017 à Calgary et rencontre des acheteurs d'incitatifs d'Europe, dont quatre acheteurs et planificateurs de France.

Financement d'organismes francophones :

- 71 800 \$ aux Entreprises Riel pour soutenir le développement de produits et de services touristiques bilingues ainsi que la promotion de divers attractions, lieux historiques, activités touristiques et services dans la région de Riel. Tourisme Riel compte un centre permanent d'information à Saint-Boniface à l'intention des visiteurs. Deux autres centres d'information touristique ont été exploités au cours des mois d'été, dont un sur l'Esplanade Riel, bénéficiant d'une forte circulation piétonnière, et un deuxième sur la Place Saint-Norbert à Saint-Norbert.
- 172 100 \$ au CDEM pour appuyer le développement de projets communautaires, la formation et les ateliers dans les 17 municipalités bilingues du Manitoba. Quatre vingt dix-neuf participants provenant d'environ 13 des 17 municipalités ont participé à la formation. En particulier, le développement du

Sentier Poutine a permis d'améliorer l'offre et de profiter directement aux restaurants participant au programme. Les données recueillies auprès de certains restaurants indiquent une augmentation de 72 % des ventes d'une année à l'autre.

En 2017-2018, Voyage Manitoba comptait cinq postes désignés bilingues. Tous ces postes étaient occupés par des titulaires bilingues. Deux employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, pour un effectif bilingue total de sept personnes.

Bureaux de l'Assemblée législative

Bureau du protecteur des enfants et des jeunes du Manitoba

En 2017-2018, le Bureau du protecteur des enfants et des jeunes a pris les mesures suivantes pour garantir la mise en œuvre de l'offre active des SEF :

- La réception accueille dans les deux langues officielles les clients qui appellent le bureau ou se présentent en personne.
- Le Bureau du protecteur et le coordonnateur des SEF ont rencontré le Secrétariat aux affaires francophones pour élaborer notre futur cadre.
- Les brochures d'information générales ont été traduites et imprimées en français.
- Les affiches d'information ont été traduites et imprimées en français.
- Les FAQ ont été traduites et imprimées en français.
- Le sommaire du rapport annuel a été traduit en français et imprimé dans le rapport annuel.
- Le rapport annuel complet en ligne a été traduit.
- Le Bureau veillera à ce que le prochain poste vacant soit annoncé avec le bilinguisme souhaité.

Le Bureau du protecteur des enfants et des jeunes du Manitoba sert un groupe diversifié d'enfants, de jeunes et de jeunes adultes. Il a donc traduit ses renseignements généraux (affiches, brochures, fiches d'information) en français, en cri, en ojibwé et en oji-cri.

Il reconnaît également que le français est la langue maternelle de certains nouveaux arrivants. La stratégie du Bureau consiste à continuer d'évaluer tous les documents d'information publics et à dresser un inventaire de ceux qui sont disponibles en français.

Le Bureau organisera une séance d'orientation sur l'offre active pour tous les employés une fois que les autres postes auront été pourvus.

Il traduira le formulaire Nous contacter en français et mettra à jour la boîte vocale téléphonique générale pour y inclure un message en français.

En 2017-2018, le Bureau du protecteur des enfants et des jeunes du Manitoba ne comptait aucun poste désigné bilingue. Un employé se déclarant bilingue occupait cependant un poste non désigné, ce qui portait l'effectif bilingue total à une personne.

Bureau du vérificateur général du Manitoba

Le Bureau du vérificateur général est un bureau indépendant de l'Assemblée législative établi en vertu de la Loi sur le vérificateur général. Le vérificateur général joue un rôle important au nom des citoyens du Manitoba dans le processus par lequel l'Assemblée législative tient le gouvernement du jour responsable de ses actions.

Pour s'acquitter de ce rôle, le Bureau a la responsabilité, au nom des citoyens du Manitoba, de porter à l'attention de l'Assemblée législative et des fonctionnaires, tout ce qu'il juge important et dont la nature mérite d'être portée à l'attention de l'Assemblée législative. Voici les points saillants des réalisations du Bureau du vérificateur général du Manitoba, au chapitre des SEF, en 2017-2018 :

- Le Bureau du vérificateur général du Manitoba a créé un Plan stratégique pluriannuel des SEF, conformément à la Politique sur les services en français du Manitoba et à la Loi sur l'appui à l'épanouissement de la francophonie manitobaine. L'objectif du plan est que les rapports publics, ou des parties clés de ceux-ci, soient accessibles en français.
- Le Bureau a également élaboré une stratégie de communication externe de 3 ans, qui visait notamment à renforcer les relations avec la communauté francophone du Manitoba.
- Le Bureau fournit des services de vérification en français aux quelques organismes du secteur public qui mènent leurs activités en français. En 2017-2018, le Bureau a retenu les services d'un vérificateur francophone pour l'aider à examiner la gouvernance de l'Université de Saint-Boniface.

Voici certains des défis que le Bureau s'efforce de relever :

- Publier les versions françaises des rapports en même temps que les versions anglaises
- Veiller à ce que les rapports traduits donnent exactement le même sens et la même intention que la version anglaise originale, puisque la langue utilisée dans les rapports de vérification est de nature très délibérée, spécifique et souvent technique
- Répondre aux besoins des médias francophones, puisque les journalistes des médias francophones

bénéficient de la présentation de matériel médiatique en français et demandent souvent que des entrevues soient menées en français

Le Bureau élabore actuellement des stratégies pour relever ces défis.

Élections Manitoba

Élections Manitoba est le bureau indépendant et non partisan de l'Assemblée législative chargé d'organiser les élections provinciales. Son mandat comporte aussi un volet d'information publique et l'obligation d'aider les partis enregistrés, les candidats, les associations de circonscription et les candidats à la direction à se conformer à la loi.

Voici les points saillants des réalisations d'Élections Manitoba, au chapitre des services en français (SEF), en 2017-2018 :

- Avec une élection partielle en cours à Saint-Boniface, tous les documents ont été examinés pour déterminer si certains documents à traduire en français n'étaient pas disponibles auparavant en français. Le bureau a également veillé à ce que tous les employés de première ligne examinent la politique sur l'offre active.
- Avec la mise en œuvre du Registre des électeurs du Manitoba à utiliser lors d'élections et d'élections partielles, on a créé une carte d'information et une lettre d'accompagnement à l'intention des électeurs qui seraient envoyées à chaque électeur admissible lors d'une élection ou d'une élection partielle. Celles-ci ont été rédigées dans les deux langues.
- En plus de préparer des communiqués de presse, un contenu pour le site Web et des publicités imprimées et radiophoniques en français et en anglais, un calendrier complet sur l'élection partielle a été élaboré pour les médias sociaux, avec une disposition prévoyant que tous les messages soient rédigés dans les deux langues.
- La mise en œuvre du Registre des électeurs du Manitoba est l'un des nombreux changements apportés à la législation électorale à l'automne 2017. De multiples modifications à la Loi électorale et à la Loi sur le financement des élections ont nécessité la mise à jour de leur site Web, de leurs formulaires et de leurs guides. Toutes ces révisions ont été apportées en anglais et en français.
- Les modifications apportées à la Loi électorale exigeaient également l'ajout d'un nouveau contenu au guide éducatif, Le pouvoir de choisir, et la révision d'un contenu existant. Tout le contenu nouveau et révisé a été traduit, et le bureau est en train de transmettre la copie au document existant qui sera affiché sur le site Web en 2018-2019.
- En janvier 2018, grâce à notre soutien administratif de la Commission manitobaine de la division électorale, un site Web public entièrement bilingue a été lancé, ainsi que des communiqués de presse, des annonces et d'autres documents d'information connexes pour la Commission.
- Également au cours de cet exercice, Élections Manitoba a élaboré son Plan stratégique pluriannuel des SEF. Au moment de la rédaction, le plan est toujours en attente d'approbation par la Commission de gestion des affaires législatives. Une fois approuvé, il sera affiché sur le site Web.

En l'absence d'un personnel permanent entièrement bilingue à l'administration centrale, Élections Manitoba se heurte parfois à certains défis pour fournir des services au public, notamment par téléphone. Heureusement, pour l'élection partielle de Saint-Boniface, Élections Manitoba a réussi à recruter suffisamment de personnel bilingue pour le bureau du directeur du scrutin et prévoit avoir au moins un agent de vote bilingue à chaque bureau de vote.

Un employé temps plein, embauché en 2017, a indiqué qu'il pourrait fournir des services en français une fois qu'il aura acquis une expérience suffisante de la terminologie et du processus électoraux.

En 2017-2018, Élections Manitoba ne comptait aucun poste désigné bilingue. Un employé se déclarant bilingue occupait cependant un poste non désigné, ce qui portait l'effectif bilingue total à une personne.

Ombudsman du Manitoba

Le Bureau de l'ombudsman du Manitoba est indépendant de l'Assemblée législative du Manitoba. Il reçoit et examine les plaintes à l'égard des organismes publics au sujet de l'accès à l'information et des questions entourant la vie privée, le caractère équitable des actions ou décisions du gouvernement, ou les « actes répréhensibles » graves.

Le Bureau de l'ombudsman du Manitoba soutient et met en pratique le principe de l'offre active. Les

employés des bureaux de Winnipeg et de Brandon ont répondu aux demandes et aux plaintes dans les deux langues officielles, que ce soit au téléphone, en personne ou par écrit. En tout, le bureau compte sept employés bilingues, dont six occupent des postes non désignés. Ces employés occupent des postes d'accueil, de réception des plaintes, d'enquête et de gestion, et tous sont en mesure de fournir des SEF au public. Voici les points saillants des réalisations du Bureau de l'ombudsman du Manitoba, au chapitre des SEF, en 2017-2018 :

- Au cours de la dernière année, quatre employés, dont l'ombudsman, ont participé à un certain niveau de cours de français.
- Au cours du présent exercice, un Plan stratégique pluriannuel des SEF a été élaboré et finalisé, énonçant les objectifs et les échéanciers pour accroître le niveau des SEF du bureau au cours des cinq prochaines années.
- En juin 2017, le rapport annuel a été publié dans les deux langues officielles : Ombudsman du Manitoba, rapport annuel 2016. De plus, quatre bulletins ont été publiés dans les deux langues, intitulés Ombudsnouvelles.
- De plus, les Lignes directrices sur la mise en œuvre d'un programme de gestion de la protection de la vie privée ont été publiées en français.
- Enfin, en collaboration avec d'autres commissaires à la protection de la vie privée du Canada, une lettre conjointe intitulée Lettre conjointe au Conseil des ministres de l'Éducation : il faut accroître la priorité accordée à la sensibilisation à la protection de la vie privée dans les programmes d'études et une résolution conjointe intitulée Protéger l'examen indépendant des documents pour lesquels le secret professionnel de l'avocat est invoqué ont été produites.

En 2017-2018, le Bureau de l'ombudsman du Manitoba comptait deux postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, un poste était occupé par un titulaire bilingue et un autre par un titulaire non bilingue. Par ailleurs, six employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, pour un effectif bilingue total de sept personnes.

